



- (GER) Formiergas Lecksuchgerät**
- (CZE) Detektor úniku formovacího plynu**
- (DAN) Lækagesøgeapparat Formiergas**
- (DUT) Formeergas-lekzoeker**
- (ENG) Forming Gas Leakage Detector**
- (FRE) Détecteur de fuite au Formiergas**
- (HUN) Formálógáz szivárgáskereső műszer**
- (ITA) Tester ricerca fughe gas infiammabili**
- (POL) Detektor szczelności gazu formierskiego**
- (POR) Detector de fugas de gás de protecção para soldadura**
- (HRV) Uređaj za traženje propusnosti plinova**
- (SLO) Detektor úniku formovacieho plynu**
- (SLV) Iskalec netesnosti plina**
- (SPA) Detector de fugas de gases de protección para soldadura**
- (SWE) Läckagesökare för gaser**



Formiergas Lecksuchgerät

Einführung

Lesen Sie bitte sorgsam die folgenden Informationen, bevor Sie mit den Messungen beginnen. Benutzen Sie das Gerät nur in der nachfolgend beschriebenen Form, denn Fehlbehandlungen führen zum Verlust der Garantieansprüche.

Halten Sie das Lecksuchgerät immer in einem trockenen und sauberen Zustand. Das Gerät unterliegt den allgemeinen Normen und Standards.

Merkmale

Dieses elektronische Lecksuchgerät ist das perfekte Werkzeug zur Wartung und Kontrolle von Undichtigkeiten an Systemen welche mit brennbaren Gasen wie z.B. Gasoline, Propan, natürlichen Gasen gefüllt sind. Es ist ausgestattet mit folgenden Merkmalen:

- Microprocessor Control mit digitalem Signal Prozessor
- Mehrfarbiges Display
- Einstellbare Empfindlichkeit
- Anzeige bei niedrigem Batteriezustand
- Aufgeheizter Halbleiter-Gassensor
- Erkennung von vielen brennbaren Gasen
- Ca. 40cm langer flexibler Fühler
- Inkl. Tragekoffer
- Inkl. Testmittel zur Kontrolle des Sensors
- Arbeitstemperatur u. Feuchtigkeit von 0 bis 40°C u. 80% rF
- Lagertemperatur u. Feuchtigkeit von -10 bis 60°C u. 70% rF

Anwendungsbereiche:

- Spürt Leckagen an automobilen Tanksystemen auf.
- Erkennt Leckagen bei Flüssiggasanlagen und Gasheizungssystemen.
- Sicherheitstest bei Propan Abfüllstationen.
- Findet Rückstände von brennbaren Gasen in einem Katalysator.
- Erkennt Rückstände von brennbaren Lösungsmitteln.
- Einsetzbar bei defekten Wärmetauschern, z.B. Klimaanlage - Verdampfer in Verbindung mit Formiergas 95/5

Wichtiger Hinweis:

Dieses Gerät ist nicht explosionsgeschützt. Beachten Sie unbedingt die entsprechenden Richtlinien.

Arbeiten Sie nicht mit dem Gerät, wenn in der unmittelbaren Nähe brennbare Gase wie Benzindämpfe, Naturgase, Propan und andere in Konzentrationen vorhanden sind, bei denen explosionsgeschützte Geräte vorgeschrieben sind.

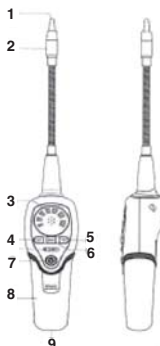
Für genaue Messungen schalten Sie das Gerät immer in Räumen oder Umgebungen ein, in denen keine kontaminierte Luft vorhanden ist.

Technische Spezifikationen:

Erkennt brennbare Gase wie:	Gasoline, Propan, Natürliche Gase
Empfindlichkeit:	Variabel, je nach Einstellung ca. 5ppm (Gasoline)
Signal Methode:	Warnsignal u. 3-farbige LED-Anzeige
Spannungsversorgung:	4 Stck. Batterien, Typ AA Alkaline à 1,5V
Batterie-Lebensdauer:	Ca. 40 Stunden bei normalem Gebrauch
Fühler Länge:	Ca. 40cm flexibel
Abmessungen:	173 x 66 x 56mm
Gewicht:	Ca. 400g
Automatische Abschaltung:	Nach 10 Minuten bei keinerlei Berührung
Aufwärmzeit für den Sensor:	Ca. 90 Sekunden
Arbeitstemperatur:	- 10°C bis 40°C und bis zu 80% rF
Lieferumfang:	4 Stck. Batterien, Typ AA, je 1,5V, Testmittel, Tragekoffer

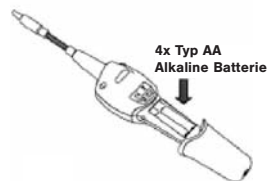
Bedienfeldbeschreibung:

- 1 = Sensor
- 2 = Sensor Schutzhülle
- 3 = LED – Anzeige
- 4 = Taste für niedrige Empfindlichkeit
- 5 = Taste für hohe Empfindlichkeit
- 6 = Batterie leer Anzeige
- 7 = Ein / Aus (ON / OFF) und RESET
- 8 = Batterieabdeckung
- 9 = Schraube für Batterieabdeckung



Batterien einlegen:

Wenn die Batterien ausgetauscht werden müssen, leuchtet die ROTE LED in der Mitte des Bedienteils. Lösen Sie die Schraube (9) der Batterieabdeckung und legen Sie anschließend die Batterien gemäß der richtigen Polung ein, schließen die Batterieabdeckung wieder und drehen die Schraube für die Batterieabdeckung leicht fest.



Hinweis:

Wenn die kleine rote LED auf dem Bedienfeld aufleuchtet, unbedingt neue Batterien einlegen.

LED Anzeige für die jeweilige Empfindlichkeits-Einstellung



Grundeinstellung



High drücken für höhere Empfindlichkeit



Höchste Einstellung der Empfindlichkeit

Automatischer RESET für Umgebungsverschmutzungen

Das Lecksuchgerät hat eine automatische Funktion, um eventuelle Umgebungsverschmutzungen mit Gasen zu ignorieren.

- **Automatische Eichung** – Sobald Sie das Gerät eingeschaltet haben, nimmt das Gerät die Verschmutzung der Umgebung als Neutral-Punkt an. Es werden jetzt nur noch größere Konzentrationen von Gasen wahrgenommen und ein Alarm wird dann ausgelöst.

Achtung! Dies kann bedeuten: Sollte die Leckage kleiner sein als die Konzentration der Umgebungsluft, wird das Gerät keinen Alarm auslösen, obwohl eine Leckage vorhanden ist.

Falls Sie das Gerät während der Lecksuche einem Neustart unterziehen wollen oder müssen, schalten Sie das Gerät aus- und wieder an. In diesem Fall wird die soeben erkannte Größe der Leckage als Neutralpunkt angesehen und nur noch größere Leckagen werden von dem Gerät erkannt.

Um jegliche vorherige Konzentration in dem Raum zu umgehen, müssen Sie mit dem Gerät an die frische Luft gehen oder in einen Raum, in dem keinerlei Gaskonzentration vorhanden ist. Das Gerät kann dann noch einmal starten. Das Gerät reagiert dann auf kleinste Undichtigkeiten.



Niedrige Empfindlichkeit
Grüne LED



Mittlere Empfindlichkeit
Orange LED



Hohe Empfindlichkeit
Rote LED

Empfindlichkeitseinstellung

Das Lecksuchgerät besitzt 2 Empfindlichkeitsstufen. Wenn Sie das Gerät eingeschaltet haben, stellt es sich automatisch in die höchste Einstellung (HIGH) ein. Um die Empfindlichkeit zu verändern drücken Sie die LOW Sensitivity Taste und die beiden grünen LED s leuchten kurz auf. Drücken Sie dann auf die HIGH Sensitivity Taste und die roten LED s leuchten kurz auf.

Wie finde ich eine Leckage ?

Hinweis: Ein plötzliches, starkes Schwenken mit dem flexiblen Fühler oder Einblasen in die Öffnung des Sensors führt zu einem Fehlalarm.

Gerät EIN / AUS:

Drücken Sie auf die ON / OFF - Taste. Das Gerät ist dann eingeschaltet und die LED s leuchten auf. Nach ca. 90 Sekunden Aufheizzeit des Sensors ist das Gerät für weitere Einstellungen bereit und Sie hören dann einen Signalton. Drücken Sie nochmals die ON / OFF - Taste und halten die Taste für ca. 5 Sekunden gedrückt, schalten Sie das Gerät wieder aus.

Auto RESET – Funktionstaste:

Wenn Sie das Gerät eingeschaltet haben, befinden Sie sich automatisch in der hohen Empfindlichkeit.

Drücken Sie die LOW – Taste um die Empfindlichkeit zu reduzieren. Die 2 linken grünen LED´s leuchten kurz auf und danach nur noch die 1. LED. Drücken Sie auf HIGH um die Empfindlichkeit zu erhöhen und die roten rechten LED´s leuchten auf.

Speicherung der Einstellungen des Gerätes und des Sensors:

- Stellen Sie die höchste Empfindlichkeitsstufe ein.
- Öffnen Sie die Flasche mit dem Testmittel und führen diese langsam zu der Sensorspitze.
- Wenn die LED – Anzeige von low (niedrig) zu high (hoch) wandert, können Sie die Flasche wieder wegnehmen und verschließen. Die LED – Anzeige muss dann erlöschen. Dies ist der Hinweis, dass das Gerät richtig eingestellt worden ist.
- Sollte das Gerät nicht wie zuvor beschrieben arbeiten, muss das Gerät zur Überprüfung zu Ihrem Lieferanten gegeben werden.
- **Hinweis:** Die Testflasche muss Zimmertemperatur haben. Ist diese zu kalt, in der Handfläche aufwärmen.

Hinweise für die Lecksuche:

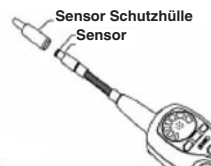
Führen Sie die Messspitze des Lecksuchgerätes so nahe wie möglich an die vermutete Stelle der Leckage. Achten Sie jedoch darauf, einen Abstand von ca. 5 mm einzuhalten. Führen Sie dann langsam die Sensorspitze entlang der Gasleitungen und Verbindungen. Wenn das Gerät eine Leckage entdeckt hat, werden Sie einen Warnton hören und die LED s leuchten von links nach rechts, Grün zu Rot. Wenn Ihnen die höchste Konzentration angezeigt wird haben Sie den Punkt der Leckage entdeckt.

Zur Sicherstellung der Leckage nehmen Sie die Messspitze von der entdeckten Leckage weg und führen die Messspitze danach nochmals zu diesem Punkt. Das Warnsignal und Aufleuchten der LED s muss dann wieder erscheinen. Bei einer größeren Leckage sollten Sie in der LOW – Position die Lecksuche durchführen und falls später notwendig zu der HIGH – Position wechseln. Nach Beendigung der Lecksuche das Gerät zum Schutz wieder in den Tragekoffer legen.

Austausch des Sensors:

Der Sensor ist ein Verschleißartikel und hat somit eine begrenzte Haltbarkeitsdauer von ca. 1 Jahr. Hohe Gaskonzentrationen können die Lebensdauer des Sensors negativ beeinflussen.

Vergewissern Sie sich immer, dass die Oberfläche des Sensors sauber von jeglicher Verschmutzung ist. Ein Ölfilm oder Wassertropfen sollte immer sofort mit einem sauberen Tuch entfernt werden.



Warnhinweis:

Wenn Sie den Sensor austauschen wollen kann es sein, dass der alte Sensor noch heiß ist. Schalten Sie daher das Gerät erst aus und warten eine angemessene Zeit.

- 1.) Ziehen Sie die Schutzhülle von der Sensorspitze.
- 2.) Ziehen Sie den alten Sensor aus der Halterung und stecken den neuen Sensor vorsichtig in die dafür vorgesehene Halterung.
- 3.) Schieben Sie die Schutzhülle wieder über den Sensor.

Reinigung des Gerätes:

Das Plastikgehäuse des Lecksuchgerätes kann mit einem sauberen feuchten Tuch und normalen, nicht zu scharfen oder ätzenden Haushalts-Reinigungsmitteln gereinigt werden.

Hinweis:

Der Sensor darf nicht mit einem Haushaltsreiniger oder mit Alkohol behandelt werden, sondern nur mit einem Tuch abgewischt werden.



Detektor úniku formovacího plynu

Úvod

Než zahájíte měření, přečtěte si prosím pečlivě tyto informace. Používejte přístroj pouze níže popsaným způsobem, neboť chybná obsluha vede k ztrátě nároků plynoucích ze záruky.

Udržujte detektor vždy v suchém a čistém stavu. Přístroj podléhá všeobecným normám a standardům.

Charakteristika

Tento elektronický detektor představuje dokonalý nástroj pro údržbu a kontrolu netěsností na systémech, které jsou plněny hořlavými plyny jako např. gazolinem, propanem, přírodními plyny.

Lze jej charakterizovat těmito vlastnostmi:

- řízení digitálním signálním procesorem
- vícebarevný displej
- nastavitelná citlivost
- indikace slabých baterií
- zahříváný polovodičový senzor plynu
- detekce mnoha hořlavých plynů
- flexibilní čidlo dlouhé ca 40 cm
- včetně přepravního kufříku
- včetně testovacího prostředku pro kontrolu senzoru
- pracovní teplota a vlhkost od 0 do 40°C a 80 % rF
- skladovací teplota a vlhkost od -10 do 60°C a 70 % rF

Oblasti použití:

- Detekuje netěsnosti u automobilových tankovacích systémů.
- Detekuje netěsnosti u zařízení pro zkapaněný plyn a systémů plynového vytápění.
- Bezpečnostní test u výdeje propanu.
- Nachází zbytky hořlavých plynů v katalyzátoru.
- Detekuje zbytky hořlavých rozpouštědel.
- Použitelný u netěsných výměníků tepla, např. klimatizací - výparníků ve spojení s formovacím plynem 95/5.

Důležitá poznámka:

Tento přístroj není chráněn proti výbuchu. Dodržujte bezpodmínečně příslušné předpisy.

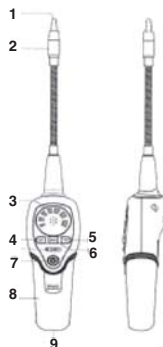
Nepracujte s přístrojem, když se v nejbližším okolí vyskytují hořlavé plyny jako benzinové výpary, přírodní plyny, propan a jiné v koncentracích, u kterých jsou předepsány přístroje chráněné proti výbuchu. Pro přesná měření zapněte přístroj vždy v místnosti nebo prostoru, kde není kontaminovaný vzduch.

Technické specifikace:

Detekuje hořlavé plyny jako:	gazolin, propan, přírodní plyny
Citlivost:	variabilní, v závislosti na nastavení cca 5 ppm (gazolin)
Metoda signalizace:	výstražný signál a 3barevná indikace diodami LED
Napájení:	4 baterie, typ AA Alkaline à 1,5 V
Životnost baterií:	cca 40 hodin při normálním používání
Délka čidla:	cca 40 cm, flexibilní
Rozměry:	173 x 66 x 56 mm
Hmotnost:	cca 400 g
Automatické vypnutí:	po 10 minutách bez obsluhy
Doba zahřívání senzoru:	cca 90 sekund
Pracovní teplota:	-100C až 40°C a až 8° % rF
Součást dodávky:	4 baterie, typ AA, à 1,5 V, testovací prostředek, přepravní kufřík

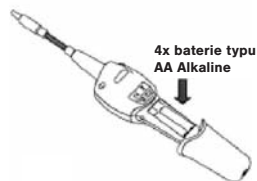
Popis ovládacího panelu:

- 1 = senzor
- 2 = ochranné pouzdro senzoru
- 3 = indikace LED
- 4 = tlačítko pro nízkou citlivost
- 5 = tlačítko pro vysokou citlivost
- 6 = indikace slabých baterií
- 7 = zap / vyp (ON / OFF) a RESET
- 8 = kryt baterií
- 9 = šroub pro kryt baterií



Vložení baterií:

Když je třeba vyměnit baterie, svítí ČERVENÁ kontrolka LED uprostřed ovládacího panelu. Povolte šroub (9) krytu baterií a vyměňte baterie. U nových baterií dbejte na správnou polaritu. Potom opět zavřete kryt baterií a utáhněte lehce šroub držící kryt.



Poznámka:

Když se rozsvítí malá červená kontrolka LED na ovládacím panelu, je bezpodmínečně nutné vložit nové baterie.

Indikace LED pro nastavení citlivosti



Automatický RESET pro případy kontaminace okolí

Detektor má automatickou funkci pro ignorování případné kontaminace okolí plyny.

- Automatické nastavení kontaminace - Jakmile přístroj zapnete, detektor akceptuje znečištění prostředí jako neutrální bod. Detekuje nyní již jen vyšší koncentrace plynů a při těch spouští alarm.

Pozor! To může znamenat: Pokud by byl únik menší než koncentrace plynů v okolním vzduchu, přístroj nespustí alarm, ačkoliv tu je netěsnost.

Jestliže během detekování chcete nebo musíte provést nový start přístroje, vypněte ho a znovu zapněte. V takovém případě je velikost právě detekovaného úniku vzata jako neutrální bod a přístroj detekuje již jen větší úniky.

Chcete-li, aby přístroj zachytil každou předchozí koncentraci v místnosti, musíte s ním jít na čerstvý vzduch nebo do místnosti, ve které není žádná koncentrace plynů. Spusťte přístroj potom ještě jednou. Detektor pak reaguje na nejmenší netěsnosti.

Nastavení citlivosti

Detektor má 2 stupně citlivosti. Když přístroj zapnete, nastaví se automaticky na nejvyšší citlivost (HIGH). Chcete-li citlivost změnit, stiskněte tlačítko LOW Sensitivity - krátce se rozsvítí obě zelené kontrolky LED. Stiskněte potom tlačítko HIGH Sensitivity a rozsvítí se krátce červené kontrolky LED.



Jak najdu netěsnost?

Poznámka: Náhlé, prudké vychýlení flexibilního čidla nebo fouknutí do otvoru senzoru vede k falešnému poplachu.

Přístroj ZAP / VYP:

Stisknete tlačítko ON / OFF. Přístroj je nyní zapnutý a rozsvítí se kontrolky LED. Po cca 90 sekundách zahřívání senzoru je přístroj připraven pro další nastavení. Uslyšíte potom signální tón. Stisknete ještě jednou tlačítko ON / OFF a podržte ho stisknuté zhruba po dobu 5 sekund, přístroj tak zase vypnete.

Auto RESET - funkční tlačítko:

Když přístroj zapnete, nachází se automaticky ve stavu vysoké citlivosti.

Pro snížení citlivosti stisknete tlačítko LOW. Rozsvítí se krátce 2 levé zelené diody LED a potom už jen 1. kontrolka LED. Pro zvýšení citlivosti stisknete HI, rozsvítí se červené pravé diody LED.

Kontrola nastavení přístroje a senzoru:

- Nastavte nejvyšší stupeň citlivosti.
- Otevřete lahvičku s testovacím prostředkem a pomalu ji přibližujte k hrotu senzoru.
- Když indikace LED přejde od low (nízká citlivost) k high (vysoká citlivost), můžete lahvičku zase oddálit a zavřít. Indikace LED musí potom zhasnout. To je důkaz, že je přístroj nastaven správně.
- Pokud by detektor nepracoval tak, jak je popsáno výše, musíte ho dát k přezkoumání svému dodavateli.
- **Poznámka:** Lahvička s testovacím prostředkem musí mít pokojovou teplotu. Pokud je příliš studená, zahřejte ji v dlaní.

Pokyny pro detekci netěsností:

Ved'te měřicí hrot detektoru co nejbližší k místu předpokládané netěsnosti. Dejte však pozor na to, abyste udrželi odstup cca 5 mm. Potom ved'te hrot senzoru pomalu podél plynových vedení a spojů. Když přístroj detekuje únik, uslyšíte výstražný tón a diody LED se rozsvítí zleva doprava, od zelených k červeným. Když se Vám zobrazí nejvyšší koncentrace, objevili jste místo úniku. O nalezení netěsnosti se ujistěte tak, že oddálíte měřicí hrot od objeveného místa a potom ho k tomuto bodu znovu přiblížíte. Musí se pak znovu objevit výstražný signál a znovu se musejí rozsvítit diody LED. Při větším úniku byste měli detekci provádět v pozici LOW a - pokud je to později nutné - přejít k pozici HIGH. Po ukončení detekce uložte přístroj z důvodu ochrany opět do přepravního kufříku.

Výměna senzoru:

Senzor podléhá opotřebení, a má tak omezenou životnost cca 1 rok. Vysoké koncentrace plynů mohou životnost senzoru negativně ovlivnit.

Ujistěte se vždy, že je povrch senzoru čistý a bez jakékoli nečistoty. Olejový film nebo kapky vody byste měli vždy ihned odstranit čistou utěrkou.

Varovný pokyn:

Když chcete senzor vyměnit, může se stát, že je starý senzor ještě horký. Vypněte proto nejprve přístroj a vyčkejte přiměřenou dobu.

- 1.) Stáhněte z hrotu senzoru ochranné pouzdro.
- 2.) Vytáhněte starý senzor z držáku a zastrčte do držáku opatrně nový senzor.
- 3.) Nasuňte přes senzor opět ochranné pouzdro.



Čištění přístroje:

Plastový kryt detektoru je možné čistit čistou vlhkou utěrkou a normálními, nepříliš abrazivními nebo žíravými čisticími prostředky pro domácnost.

Poznámka:

Senzor se nesmí čistit čisticím prostředkem pro domácnost nebo alkoholem, nýbrž pouze otířit utěrkou.



Lækagesøgeapparat Formiergas

Indføring

Læs omhyggelig følgende informationer inden du begynder med målingen. Benyt kun apparatet til det der er beskrevet nedenfor, da fejlbehandlinger føre til tab af garantikrav. Hold altid lækagesøgeapparatet i tør og ren tilstand. Apparatet er underkastet de generelle normer og standarder.

Kendetegn

Dette elektroniske lækagesøgeapparat er det perfekte værktøj til service og kontrol af utætheder på systemer, som er fyldt med brændbare gasser som f.eks. gasoline, propan, naturlige gasser. Den er udstyret med følgende kendetegn:

- microprocessor control med digital signal processor.
- flerfarvet display
- indstillelig følsomhed
- visning af lav batteritilstand
- opdetet halvleder-gassensor
- genkendelse af mange brændbare gasser
- ca. 40 cm. lang fleksibel føler
- incl. kuffert
- incl. testmiddel til kontrol af sensor
- arbejdstemperatur og fugtighed fra 0 til 40 °C og 80% rF
- opbevaringstemperatur og fugtighed fra -10 til 60° C og 70% rF

Anvendelsesområde:

- Opspore lækager på bilens tanksystem
- Genkender lækager ved flydendegasanlæg og gasvarmesystemer
- Sikkerhedstest ved propan aftapningsstationer
- Finder rester af brændbare gasser i en katalysator
- Genkender rester af brændbare opløsningsmidler
- Anvendelig ved nedbrudt varmeveksler, f.eks. klimaenlæg – fordamper i forbindelse med Formiergas 95/5

Vigtig henvisning:

Dette apparat er ikke eksplosionsbeskyttet. Vær opmærksom på de pågældende retningslinier.

Arbejd ikke med apparatet hvis der er koncentrationer med brændbare gasser som benzindampe, naturgas, propan og andre i nærheden, ved dem hvor der er foreskrevet eksplosionsbeskyttede apparater.

For nøjagtig måling tænder du altid apparatet i rum eller retninger, hvor der ikke er kontamineret luft.

Tekniske specifikationer:

Genkender brændbare gasser som:

Følsomhed:

Signal metode:

Spændingsforsyning:

Batteri-levetid:

Føler længde:

Størrelse:

Vægt:

Automatisk afbrydelse:

Opvarmetid for sensor:

Arbejdstemperatur:

Leveres med:

gasoline, propan, naturlig gas

variabel, alt efter indstilling ca. 5ppm (gasoline)

advarselssignal og 3-farvet LED-display

4 stk. batterier, type AA Alkaline à 1,5V

ca. 40 timer ved normal brug

ca. 40 cm. fleksibel

173 x 66 x 56 mm

ca. 400g

efter 10 min ved ingen berøring

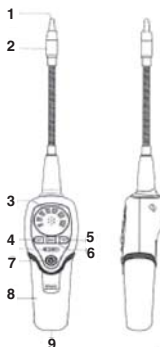
ca. 90 sekunder

-10° C til 40° C og op til 80% rF

4 stk. batterier, type AA på hver 1,5V, testmiddel, kuffert

Betjeningsfeltbeskrivelse:

- 1 = sensor
- 2 = sensor beskyttelseshætte
- 3 = LED-display
- 4 = knap for lav følsomhed
- 5 = knap for høj følsomhed
- 6 = visning for batteriskift
- 7 = Tænd/sluk (ON/OFF) og RESET
- 8 = batteridæksel
- 9 = skrue til batteridæksel

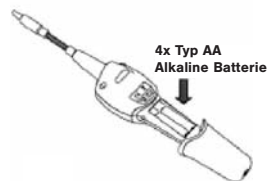


Isætning af batteri:

Når batteriet skal skiftes, lyser den røde LED i midten af betjeningsdelen. Løsen skruen (9) på batteridækslet og læg herefter batterierne i, luk batteridækslet igen og skru skruen i.

Henvi sning:

Når den lille røde LED lyser på betjeningsfeltet, skal der skiftes batterier.



LED display til de pågældende følsomhedsindstillinger



Grundindstilling



High tryk for højere følsomhed



Højeste indstilling af følsomhed

Automatisk RESET til omgivelssurenheder

Lækagesøgeapparatet har en automatisk funktion, for at ignorere eventuelle omgivelssurenheder med gas.

- automatisk indstilling af urenheder – så snart du har tændt apparatet, modtager apparatet urenheder i omgivelserne som neutral-punkt. Det er nu kun større koncentrationer af gasser der registreres og en alarm bliver så udløst.

Advarsel! Dette kan betyde: er lækagen mindre end koncentrationen af omgivelssluften, vil apparatet ikke udløse en alarm, selvom der er en lækage. Hvis apparatet under lækagesøgningen vil eller skal påtage sig en nystart, slukker du apparatet og tænder det igen. I dette tilfælde bliver netop den genkendte størrelse af lækagen anset som neutralpunkt og kun større lækager bliver genkendt af apparatet.

For at undgå enhver tidligere koncentration i rummet, skal du gå ud i frisk luft med apparatet eller i et rum, hvor der ikke er nogen koncentration af gas.

Start så apparatet igen. Apparatet reagere så på de mindste utætheder.

Følsomhedsindstilling

Lækagesøgeapparatet har 2 følsomhedsstrin. Når du har tændt apparatet, indstilles den automatisk i den højeste indstilling (HIGH).

For at ændre følsomheden, trykker du på LOW sensitivity knappen og begge grønne LED'er lyser kort. Tryk så på HIGH sensitivity knappen og de røde LED'er lyser kort.



Lav følsomhed
Grøn LED



Middel følsomhed
Orange LED



Høj følsomhed
Rød LED

Hvordan finder du en lækage?

Henvisning: en pludselig, stærk drejning med den fleksible føler eller indblæsning i åbningen af sensoren fører til en fejlalarm.

Apparat tænd/sluk:

Tryk på ON / OFF-knappen. Apparatet er nu tændt og LED'erne lyser. Efter ca. 90 sekunder opvarmningstid af sensoren er apparatet klar til yderligere indstillinger og du hører så en signaltone. Trykker du igen på ON/OFF-knappen og holder knappen inde i ca. 5 sekunder, slukker apparatet igen.

Auto RESET- Funktionsknap:

Når du har tændt apparatet, er den automatisk i den højeste følsomhed.

Tryk på LOW-knappen for at reducere følsomheden. De 2 venstre grønne LED'er lyser kort og derefter kun 1. LED. Tryk på HI for at forhøje følsomheden og de røde LED'er lyser.

Sikring af indstillingen af apparatet og sensoren:

- Indstil på højeste følsomhedstrin
- åben flasken med testmiddel og før disse langsomt til sensorspidsen
- når LED-displayet går fra low (lav) til high (høj), kan du fjerne flasken igen og lukke. LED-displayet skal så gå ud. Dette er bevis for, at apparatet er rigtig indstillet.
- arbejder apparatet ikke som beskrevet ovenfor, så skal apparatet leveres tilbage til leverandøren for kontrol.
- **Henvisning:** testflasken skal have stuetemperatur. Er den for kold, opvarmes den i hænderne.

Henvisning til lækagesøgning:

Før målespidsen fra lækagesøgeapparatet så tæt som muligt, på det sted du tror lækagen er. Vær dog opmærksom på, at holde en afstand på ca. 5 mm. Før så langsomt sensorspidsen langs med gasledninger og forbindelser. Når apparatet opdager en lækage, hører du en advarselstone og LED'erne lyser fra venstre mod højre, grøn til rød. Når den højeste koncentration er vist, har du punktet for lækagen.

For at fastsætte lækagen tager du målespidsen væk fra lækagen og før den derefter tilbage til punktet. Advarselssignalet og LED'er der lyser, skal ske igen. Ved en større lækage skal du gennemføre lækagesøgningen i LOW-positionen og hvis det senere er nødvendigt skift så til HIGH-position. Efter slut af lækagesøgning lægges apparatet igen i kufferten for at beskytte det.

Udskiftning af sensor:

Sensoren er en slidel og har dermed en begrænset holdbarhed på ca. 1 år. Høje gaskoncentrationer kan have en negativ indflydelse på sensorens levetid.

Vær opmærksom på, at overfladen på sensoren altid er ren. En oliefilm eller vanddråber skal straks fjernes med en ren klud.

Advarselshenvisning:

Når du vil udskifte sensoren, kan det være, at den gamle sensor stadig er varm. Sluk derfor først apparatet og vent et stykke tid.

- 1.) træk beskyttelseshætten af sensorspidsen.
- 2.) træk den gamle sensor ud af holderen og sæt forsigtig den nye sensor i holderen.
- 3.) sæt igen beskyttelseshætten over sensoren.

Rengøring af apparatet:

Plastikhuset på lækagesøgeapparatet kan rengøres med en ren fugtig klud og ikke for skarpe eller ætsende husholdningsrengøringsmidler.

Henvisning:

Sensoren må ikke behandles med husholdningsrens eller alkohol, men kun tørres af med en klud.



Formeergas-lekzoeker

Introductie

Gelieve de volgende informatie zorgvuldig te lezen voordat u met de metingen begint. Gebruik het toestel uitsluitend op de hierna omschreven wijze omdat verkeerd gebruik tot het vervallen van de garantie leidt.

Houdt de lekzoeker steeds in een droge en schone toestand. Het toestel is onderworpen aan de algemene normen en standaards.

Kenmerken

Deze elektronische lekzoeker is het perfecte gereedschap voor het onderhoud van en ter controle van lekkages bij systemen die met brandbare gassen zoals Gasoline, propaan, natuurlijke gassen zijn gevuld. Het beschikt over de volgende kenmerken:

- Microprocessorbesturing met digitale signaalprocessor
- Meerkleurig display
- Instelbare gevoeligheid
- Indicatie van een zwakke batterij
- Opgewarmde halfgeleider-gassensor
- Herkenning van veel brandbare gassen
- Ca. 40 cm lange flexibele sensor
- Incl. opbergkoffer
- Incl. testmiddel voor controle van de sensor
- Werktemperatuur en -vochtigheid van 0 tot 40 °C en 80% rel. v.
- Opslagtemperatuur en -vochtigheid van -10 tot 60 °C en 70% rel. v.

Toepassingsgebieden:

- Ontdekt lekkages aan tanksystemen van voertuigen.
- Ontdekt lekkages bij vloeibaar-gasinstallaties en gasverwarmingssystemen.
- Veiligheidstest bij propaan-vulstations.
- Ontdekt resten van brandbare gassen in een katalysator.
- Ontdekt resten van brandbare oplosmiddelen.
- Toepasbaar bij gebroken warmtewisselaar, bv. airco's - Verdampers in combinatie met formeergas 95/5

Belangrijke aanwijzing:

Dit toestel is niet explosieveilig. Let beslist op de desbetreffende richtlijnen.

Werk nooit met het toestel als in de onmiddellijke nabijheid brandbare gassen zoals benzinedampen, natuurgassen, propaan en andere in concentraties aanwezig zijn waarbij explosiegevaar bestaat.

Voor precieze metingen schakelt u het toestel steeds in ruimtes en omgevingen aan waar geen vervuilde lucht aanwezig is.

Technische specificaties:

Herkent brandbare gassen zoals:

Gevoeligheid:

Signaalmethode:

Stroomvoorziening:

Levensduur batterij:

Sensorlengte:

Afmetingen:

Gewicht:

Automatische uitschakeling:

Opwarmtijd van de sensor:

Werktemperatuur:

Leveringsomvang:

Gasoline, propaan, natuurlijke gassen

Variabel, afhankelijk van de instelling ca. 5 ppm (Gasoline)

Waarschuwingstoon en 3-kleurige LED-display

4 batterijen, type AA Alkaline à 1,5V

Ca. 40 uur bij normaal gebruik

Ca. 40 cm, flexibel

173 x 66 x 56 mm

Ca. 400 g

Na 10 minuten zonder aanraking

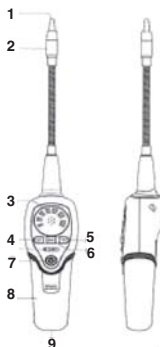
Ca. 90 seconden

- 10 °C tot 40 °C en tot 80% rel. v.

4 batterijen, type AA, elk 1,5V, testmiddel, opbergkoffer

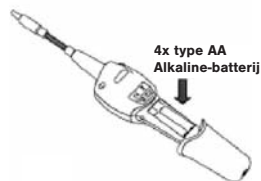
Omschrijving van het bedieningspaneel:

- 1 = Sensor
- 2 = Sensor-beschermhoes
- 3 = Led-display
- 4 = Knop voor lage gevoeligheid
- 5 = Knop voor hoge gevoeligheid
- 6 = Indicatie voor zwakke batterij
- 7 = Aan / uit (ON / OFF) en RESET
- 8 = Afdekking batterijvak
- 9 = Schroef voor afdekking batterijvak



Batterijen inzetten:

Als de batterijen moeten worden vervangen, gaat de RODE LED in het midden van het bedieningspaneel branden. Maak de schroef (9) van de afdekking van het batterijvak los en zet daarna de batterijen met de juiste polariteit er in, sluit de afdekking van het batterijvak weer en draai de schroef van de afdekking van het batterijvak lichtjes aan.



Belangrijk:

Als de kleine rode led op het bedieningspaneel oplicht meteen nieuwe batterijen aanbrengen.

Led-indicatie voor de juiste instelling van de gevoeligheid



Basisinstelling



High drukken voor hogere gevoeligheid



Hoogste instelling van de gevoeligheid

Automatische RESET voor vervuilingen in de omgeving

De lekzoeker beschikt over een automatische functie om eventuele vervuilingen met gasen in de omgeving te negeren.

- Automatische instelling van de vervuiling – Zodra u het toestel inschakelt, neemt het de vervuiling in de omgeving als neutrale waarde over. Nu worden er slechts grotere concentraties van gasen gedetecteerd en dan wordt een alarm afgegeven.

Let op! Dit kan betekenen: Als de lekkage kleiner zou zijn dan de concentratie in de omgevingslucht, dan zal het toestel geen alarm afgeven, hoewel een lekkage bestaat.

Als u het toestel tijdens het zoeken van een lekkage opnieuw wilt of moet starten, schakelt u het toestel uit en dan weer aan. In dit geval wordt de zonet herkende omvang van de lekkage als neutrale waarde overgenomen en worden er nog slechts grotere lekkages van het toestel herkend.

Om eventueel eerder aangetroffen concentraties in een ruimte te omzeilen, moet u met het toestel naar buiten gaan of in een ruimte waar geen enkele gasconcentratie aanwezig is.

Het toestel daarna opnieuw opstarten. Het toestel reageert dan op de kleinste lekkages.

Instelling van de gevoeligheid

De lekzoeker beschikt over 2 gevoeligheidsinstellingen. Als u het toestel inschakelt, staat het automatisch op de hoogste instelling (HIGH). Om de gevoeligheid te wijzigen, drukt u de knop LOW Sensitivity. Vervolgens lichten de beide groene leds eventjes op. Druk dan op de de knop HIGH Sensitivity. Vervolgens lichten de rode leds eventjes op.



Lage gevoeligheid
Groene led



Gemiddelde gevoeligheid
Oranje led



Hoge gevoeligheid
Rode led

Hoe ontdek ik een lekkage?

Belangrijk: Een plotseling, sterk zwenken met de flexibele sensor of het blazen in de opening van de sensor leidt tot vals alarm.

Toestel AAN / UIT:

Druk op de knop ON / OFF. Het toestel is dan ingeschakeld en de leds lichten op.

Na ca. 90 seconden opwarmtijd van de sensor is het toestel voor verdere instelling gereed, u hoort dan een akoestisch signaal. Druk nogmaals op de knop ON / OFF en houd de knop gedurende ca. 5 seconden gedrukt, schakelt het toestel weer uit.

Knop Auto RESET:

Als u het toestel heeft ingeschakeld, staat het automatisch op de hoge gevoeligheid.

Druk de knop LOW om de gevoeligheid te verlagen. De twee groene led aan de linkerzijde lichten eventjes op en daarna alleen nog de eerste led. Druk op HIGH om de gevoeligheid te verhogen, dan zullen de rode leds aan de rechterzijde oplichten.

Veiligstellen van de instellingen van het toestel en van de sensor:

- Zet het toestel op de hoogste gevoeligheidsinstelling.
- Open de fles met het testmiddel en nader daarmee langzaam de sensorpunt.
- Als de led-indicatie van low (laag) naar high (hoog) gaat, kunt u de fles weer verwijderen en sluiten. De led-indicatie moet dan uitgaan. Dit is het teken dat het toestel juist is ingesteld.
- Als het toestel niet als vooraf omschreven zou werken, moet het toestel ter controle naar uw leverancier worden gebracht.
- Belangrijk: De testfles moet kamertemperatuur hebben. Als de fles te koud is, deze in de hand opwarmen.

Aanwijzingen voor het zoeken van een lekkage:

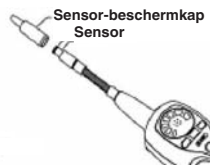
Breng de sensorpunt van de lekzoeker zo dicht mogelijk bij de vermoedelijke lekkageplek. Maar let er op dat u een afstand van ca. 5 mm hanteert. Leidt de sensorpunt vervolgens langzaam langs de gasleidingen en verbindingen. Als het toestel een lekkage heeft ontdekt, hoort u een akoestisch signaal en lichten de leds op van links naar rechts, van groen naar rood. Als de hoogste concentratie wordt weergegeven, heeft u de plek van de lekkage ontdekt.

Om de lekkage met zekerheid vast te stellen, haalt u de sensorpunt bij de ontdekte lekkage weg en brengt u de sensorpunt daarna nog eens naar deze plek. Het akoestisch signaal en het oplichten van de leds moet dan opnieuw plaatsvinden. Bij een grotere lekkage wordt aanbevolen om in de instelling LOW het zoeken naar een lekkage door te voeren en, indien later nodig, naar de instelling HIGH te wijzigen. Na het voltooiën van het zoeken naar de lekkage het toestel ter bescherming weer in de opbergkoffer leggen.

Vervangen van de sensor:

De sensor is onderworpen aan slijtage en heeft daarom een gelimiteerde levensduur van ca. 1 jaar. Hoge gasconcentraties kunnen de levensduur van de sensor belemmeren.

Vergewis u er altijd van dat de oppervlakte van de sensor vrij van eventuele vervuilingen is. Een oliefilm of waterdruppels moeten altijd meteen met een schone doek worden verwijderd.



Waarschuwing:

Als u de sensor wilt vervangen, kan het zijn dat de oude sensor nog heet is. Schakel het toestel daarom eerst uit en wacht geruime tijd.

- 1.) Trek de beschermkap van de sensorpunt.
- 2.) Trek de oude sensor uit de houder en steek de nieuwe sensor voorzichtig in de daarvoor bedoelde houder.
- 3.) Schuif de beschermkap weer over de sensor.

Reiniging van het toestel:

De kunststofbehuizing van de lekzoeker kan met een schoon, vochtig doekje en normale, niet te sterke of bijtende huishoudelijke reinigingsmiddelen worden gereinigd.

Belangrijk:

De sensor mag niet met een huishoudelijk reinigingsmiddel of met alcohol worden behandeld, maar uitsluitend met een doek worden schoongemaakt.



Forming Gas Leakage Detector

Introduction

Please thoroughly read the following information before starting the measurements. Use the device only in the following described way, since misuse will lead to loss of warranty claims. Always keep the leakage detector dry and clean. The device is subject to the general standards.

Features

This electronic leakage detector is the perfect tool to maintain and control leakages on systems, which are filled e.g. with gasoline, propane or natural gases. It is equipped with the following features:

- Microprocessor control with digital signal processor
- Multi-color display
- Adjustable sensitivity
- Notification at low battery
- Heated-up semiconductor gas probe
- Detection of lots of combustible gases
- About 40cm long flexible probe
- Incl. carrying box
- Incl. test agent to control the probe
- Working temperature from 0 to 40°C and humidity of 80% rH
- Storing temperature from -10 to 60°C and humidity of 70% rH

Fields of application:

- Detects leakages on automobile tank systems.
- Detects leakages on liquid gas systems and gas heating systems.
- Safety test on propane filling stations.
- Detects remnants of combustible gases in a catalyzer.
- Detects remnants of combustible solvents.
- Usable for broken heat exchangers, e.g. evaporators of air-conditioning systems in relation with forming gas 95/5

Important note:

This device is not explosion-proof. Please imperatively observe the corresponding directives. Do not work with the device, if there are combustible gases in near proximity, such as gasoline vapor, natural gases, propane and others existing in concentrations, for which it is prescribed to use explosion-proof devices.

Always switch on the device in rooms or areas where no contaminated air exists to attain exact measurements.

Technical specifications:

Detects combustible gases such as:

Sensitivity:

Signal method:

Power supply:

Battery service life:

Probe length:

Dimensions:

Weight:

Automatic switch-off:

Warming-up time for the probe:

Working temperature:

Scope of delivery:

Gasoline, propane, natural gases

Variable, depending on the setting about 5ppm (gasoline)

Warning signal and 3-colored LED display

4 pcs batteries type AA alkaline of 1.5V

About 40 hours at standard operation

About 40cm flexible

173 x 66 x 56mm

About 400g

After 10 minutes, if not used

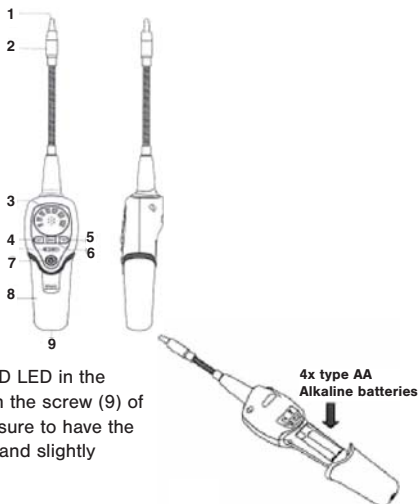
About 90 seconds

from - 10°C to 40°C and up to 80% rH

4 pcs batteries, type AA, 1.5V each, test agent, carrying box

Description of control panel:

- 1 = Probe
- 2 = Probe protective cover
- 3 = LED display
- 4 = Button for low sensitivity
- 5 = Button for high sensitivity
- 6 = Display battery empty
- 7 = ON / OFF and RESET
- 8 = Battery cover
- 9 = Screw for battery cover



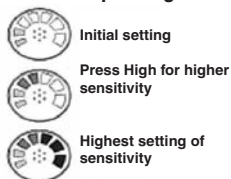
Inserting batteries:

If it is necessary to replace the batteries, the RED LED in the center of the control panel is illuminated. Loosen the screw (9) of the battery cover and insert the batteries. Make sure to have the correct poling direction, close the battery cover and slightly screw down the screw for the battery cover.

Note:

If the small red LED on the operating panel is illuminated, imperatively insert new batteries.

LED display for the corresponding sensitivity setting



Automatic RESET for environmental pollutions

The leakage detector has an automatic function to ignore possible environmental pollutions with gases.

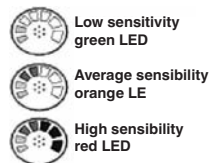
- **Automatic setting of the environmental pollution** – As soon as you have switched on the device, it assumes the environmental pollution as neutral point. I.e. only higher concentrations of gases are detected and an alarm is being triggered.

Attention! This means: If leakages are smaller than the concentration of the environmental air, the device does not trigger an alarm, even if a leakage exists. If you would like or have to perform a restart during the leakage detection, switch off the device and switch it on again. In this case, the recently detected size of the leakage is regarded as neutral point and the device only detects more important leakages.

In order to avoid that the device detects the existing concentration in the room, you have to go outside and switch on the device at fresh air or you have to go to a room where no gas concentration is existing. Then, restart the device once again. The device reacts on the least leakages.

Sensitivity setting

The leakage detector disposes of 2 sensitivity stages. If you have switched on the device, it automatically goes to the highest setting (HIGH). In order to modify the sensitivity, press the key LOW Sensitivity and the two green LEDs are flashing shortly. Then press the key HIGH Sensitivity and the red LEDs are flashing shortly.



Sensitivity setting

The leakage detector disposes of 2 sensitivity stages. If you have switched on the device, it automatically goes to the highest setting (HIGH). In order to modify the sensitivity, press the key LOW Sensitivity and the two green LEDs are flashing shortly. Then press the key HIGH Sensitivity and the red LEDs are flashing shortly.

How to detect a leakage?

Note: Sudden, high swiveling with the flexible probe or blowing in the opening of the probe will cause a false alarm.

Device ON/OFF:

Press the ON/OFF key. The device is switched on and the LEDs are flashing. After about 90 seconds of warming-up time of the probe of the device is ready for further settings and then you hear a danger signal. Press the key ON/OFF again and keep the key pressed for about 5 seconds, then switch off the device.

Auto RESET – function key:

If you have switched on the device, you are automatically in the high sensitivity mode. Press the key LOW in order to reduce the sensitivity. The 2 left green LEDs shortly flash and then only the 1st LED is illuminated. Press the key HI in order to increase the sensitivity and the red right LED flashes.

Testing the settings of the device and of the probe:

- Set the highest sensitivity level.
- Open the bottle containing the test agent and slowly approach the probe tip.
- If the LED display moves from low to high, you can remove the bottle and close it. Then the LED display must fade out. This indicates that the device is correctly set.
- If the device does not work as described above, return the device to your supplier for inspection.
- Note: The test bottle must have room temperature. If it is too cold, warm it up with your hands.

Indications for leakage detection:

Approach the measuring tip of the leakage detector as near as possible to the expected leakage. However, make sure to keep a distance of about 5 mm. Then slowly run the probe tip along the gas line and the connections. If the device detects a leakage, you will hear a danger signal and the LEDs are flashing from left to right, from green to red. If the highest concentration is displayed, you have detected the leakage.

In order to make sure that this is the leakage, remove the measuring tip from the detected leakage and approach the measuring tip once again to this point. The danger signal and the illumination of the LEDs must appear again. In case of a larger leakage, you should perform the leakage detection at the LOW position and, if necessary, change over to the HIGH position later on. After completing the leakage detection, place the device again into the carrying box in order to protect it.



Replacing the probe:

The probe is a wearing part and thus it has a limited service life of about 1 year. High gas concentrations are having a negative effect on the service life of the probe.

Always make sure that the surface of the probe is clean and free from any soiling. Always immediately remove oil films or water drops using a clean cloth.

Warning note:

If you want to replace the probe, it might be possible that the old probe is still hot. Therefore, switch off the device and allow a reasonable period of time to cool it down.

- 1.) Remove the protective cover from the probe tip.
- 2.) Pull out the old probe from the socket and carefully insert the new probe in the provided socket.
- 3.) Pull the protective cover over the probe again.

Cleaning the device:

It is possible to clean the plastic housing of the leakage detector using a clean, damp cloth and a standard household cleaning agent, which is neither aggressive nor corrosive.

Note:

Treat the probe neither with a household cleaner nor with alcohol, but only wipe it with a cloth.



Détecteur de fuite au Formiergas

Introduction

Veuillez lire attentivement les informations suivantes avant de procéder aux mesures de localisation de fuites.

Cet appareil doit servir exclusivement à l'usage décrit ci-dessous. Tout emploi à des fins pour lesquelles il n'est pas destiné vous fait perdre votre droit à garantie.

Durant les périodes de non-utilisation, il doit être rangé dans un endroit sec et en parfait état de propreté. L'appareil est soumis aux normes générales.

Caractéristiques

Le présent détecteur de fuite est l'outil parfait pour la maintenance/réparation et la recherche de fuites au niveau de systèmes remplis de gaz inflammables comme le carburant, le propane ou le gaz naturel. A cet effet, il présente les caractéristiques suivantes :

- Contrôle par microprocesseur à signal numérique
- Affichage multicolore
- Sensibilité réglable
- Voyant indicateur de batterie faible
- Capteur semi-conducteur chauffé
- Détection de nombreux gaz inflammables
- Sonde flexible d'environ 40 cm
- Appareil fourni avec mallette portable
- Y compris accessoires de tests pour contrôler les capteurs
- Température d'utilisation de 0 à 40°C; humidité relative de 80% H
- Température de stockage de -10 à 60°C; humidité relative de 70% H

Applications :

- Localisation de fuite sur les systèmes de distribution de carburant pour voitures automobiles.
- Détection de fuite dans les installations de gaz liquéfié et les systèmes de chauffage au gaz.
- Utilisation pour des tests de sécurité dans les stations de remplissage de propane.
- Détection de résidus de gaz inflammables dans les catalyseurs.
- Détection de résidus de solvants inflammables.
- Entretien des échangeurs de chaleur (localisation de ruptures), par exemple sur les évaporateurs de systèmes de climatisation faisant appel au Formiergas 95/5.

Remarque importante :

Cet appareil n'a pas de protection anti-déflagrante. Veuillez respecter impérativement les directives applicables.

N'utilisez pas cet appareil à proximité immédiate de gaz inflammables (vapeurs d'essence, gaz naturel, propane et autres gaz dont les concentrations élevées imposent des appareils anti-déflagrants).

Pour réaliser des mesures précises, ne mettez l'appareil en marche que dans les locaux ou environnements exempts d'air contaminé.

Spécifications techniques :

Détecte les gaz inflammables tels que :	le carburant, le propane, le gaz naturel.
Sensibilité :	env. 5 ppm, variable en fonction du réglage (carburant)
Procédé de signalisation :	signal sonore et diodes lumineuses tricolores
Alimentation :	par 4 piles alcalines type LR6 à 1,5V
Durée de vie des piles :	env. 40 heures en cas d'utilisation normale
Longueur de la sonde :	env. 40cm (flexible)
Dimensions :	173 x 66 x 56mm
Poids :	env. 400 g
Arrêt automatique :	après 10 minutes sans aucun contact
Temps de chauffe pour le capteur :	environ 90 secondes
Température d'utilisation :	- 10°C à 40°C, humidité relative 80% H maximum
Appareil livré avec :	4 piles alcalines type LR6 1,5V, accessoires de test, mallette

Fonctions:

- 1 = capteur
- 2 = gaine de protection capteur
- 3 = LEDs
- 4 = touche faible sensibilité
- 5 = touche haute sensibilité
- 6 = touche d'indication d'usure de pile
- 7 = touche marche/arrêt (ON/OFF) et réarmement (RESET)
- 8 = couvercle des piles
- 9 = vis pour couvercle des piles

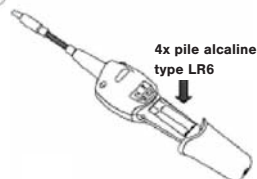


Mise en place des piles:

Lorsqu'il faut remplacer les piles, la LED rouge au milieu du clavier s'allume. Enlevez la vis (9) du couvercle des piles et mettez en place les nouvelles piles en veillant à respecter les polarités. Refermez le couvercle et serrez légèrement la vis du couvercle.

Remarque:

Remplacez impérativement les piles quand la petite LED rouge s'allume.



Affichage LED pour les différents réglages de sensibilité



Réglage de base



Appuyez sur « High »
pour augmenter la sensibilité



Réglage maximum
du niveau de sensibilité

RESET automatique pour pollutions environnementales

Le détecteur de fuite est doté d'une fonction automatique qui permet d'ignorer des pollutions éventuelles consécutives aux gaz.

Réglage automatique de la pollution – Dès sa mise en service, l'appareil accepte la pollution environnementale existante en tant que point neutre. Il n'émettra une alarme que s'il détecte des concentrations de gaz encore plus élevées.

Attention ! Cela peut signifier que si la fuite est inférieure à la concentration de l'air ambiant, aucune alarme ne sera émise, bien que la fuite existe. Si vous souhaitez ou devez effectuer un redémarrage du détecteur pendant la recherche de fuite, arrêtez-le et remettez-le en service. Dans ce cas, la taille de la fuite qui vient d'être localisée sera considérée comme point neutre, ce qui veut dire que le détecteur ne prendra en compte que les fuites qui sont encore plus importantes.

Pour être sûr que le détecteur ne localise pas une concentration de gaz déjà existante dans le local, allez à l'extérieur avec votre appareil ou dans un local exempt de concentration de gaz. En redémarrant le détecteur ensuite, il réagira à la moindre petite fuite.

Réglage de la sensibilité

Le détecteur de fuite peut fonctionner avec 2 niveaux de sensibilité différents. Après la mise en marche, il se met automatiquement sur le niveau le plus élevé (HIGH). Pour changer la sensibilité, appuyez sur la touche LOW. Les deux LEDs vertes vont s'allumer brièvement. Appuyez ensuite sur HIGH et les LEDs rouges vont s'allumer brièvement.



Basse sensibilité
LED verte



Moyenne sensibilité
LED orange



Haute sensibilité
LED rouge

Comment localiser une fuite?

Remarque: Un balancement fort et brusque avec la sonde flexible ou une insufflation dans l'ouverture du capteur peuvent déclencher une fausse alarme.

Détecteur Marche/Arrêt :

Appuyez sur la touche marche/arrêt (ON/OFF) pour démarrer l'appareil. Les LEDs s'allument. Après un temps de chauffe du capteur (environ 90 s), l'appareil est prêt pour d'autres réglages et vous pouvez entendre un signal sonore. Appuyez de nouveau sur la touche marche/arrêt (ON/OFF) en la maintenant appuyée pendant environ 5 secondes, puis arrêtez l'appareil.

Touche de fonction Auto RESET (réarmement automatique) :

Après la mise en marche de l'appareil, la sensibilité activée automatiquement est le niveau HIGH. Pour réduire la sensibilité, appuyez sur la touche LOW. Les 2 LEDs s'allument brièvement et ensuite uniquement la 1ère LED. Appuyez sur HIGH pour augmenter la sensibilité, ce qui est signalé par l'allumage des LEDs rouges.

S'assurer du bon réglage de l'appareil et du bon fonctionnement du capteur :

- Activez le niveau de sensibilité le plus élevé.
- Ouvrez la bouteille contenant le produit test et guidez-la lentement vers la pointe du capteur.
- Si l'affichage LED passe du niveau bas (LOW) au niveau haut (HIGH), vous pouvez enlever la bouteille et la fermer. La LED doit maintenant s'éteindre. C'est l'indication d'un réglage correct de votre détecteur.
- Si l'appareil ne réagit pas comme décrit ci-dessus, il faut le renvoyer à votre fournisseur pour vérification.
- Remarque : La bouteille contenant le produit doit être à la température ambiante. Si la bouteille est trop froide, réchauffez-la avec la paume de votre main.

Comment détecter les fuites :

Approchez la pointe de mesure du détecteur de fuite aussi près que possible de l'endroit supposé de la fuite. Respectez toutefois une distance de 5 mm. Guidez la pointe du capteur le long de conduites de gaz et de raccords. Quand l'appareil détecte une fuite vous entendez un signal sonore et les LEDs s'allument en passant du vert au rouge. Lorsque la concentration la plus élevée est affichée, vous avez localisé le point de fuite.

Pour être sûr qu'il s'agisse bien d'une fuite, enlevez la pointe de mesure de l'endroit localisé, puis dirigez-la de nouveau vers ce point. Le signal sonore et l'allumage des LEDs doivent réapparaître. En cas de fuite importante, effectuez votre recherche en position basse sensibilité (LOW) et passez plus tard, si nécessaire, à la position haute sensibilité (HIGH).

Après avoir terminé votre recherche de fuite, remettez l'appareil dans sa mallette pour le protéger.

Remplacement du capteur:

Le capteur subit l'usure et n'a qu'une durabilité d'1 an environ. Des concentrations de gaz élevés peuvent avoir une influence négative sur sa durée de vie.

La surface du capteur doit être maintenue propre et exempte de salissures. Évitez la formation de films d'huile ou le dépôt de gouttes d'eau en les essuyant immédiatement avec un chiffon propre.

Mise en garde :

Lors du remplacement du capteur, il est possible que l'ancien capteur soit encore chaud.

Mettez l'appareil hors service et attendez un certain temps.

- 1.) Enlevez la gaine de protection de la pointe du capteur.
- 2.) Retirez le capteur à remplacer de son support et insérez avec précaution le nouveau capteur dans le support prévu à cet effet.
- 3.) Remplacez la gaine pour protéger le capteur.

Nettoyage du détecteur de fuites:

Nettoyez le boîtier à l'aide d'un chiffon propre et humide et un produit ménager peu agressif et non corrosif.

Remarque:

Le capteur lui-même ne doit pas être nettoyé avec un produit ménager ou de l'alcool. Essayez-le simplement avec un chiffon.





Formálógáz szivárgáskereső műszer

Bevezetés

Kérjük, hogy a mérések megkezdése előtt szíveskedjen gondosan elolvasni a következő információkat. A műszert csak az alábbiakban leírt formában használja, mert a hibás kezelések a garanciaigények elvesztését eredményezik.

A szivárgáskereső műszert mindig tartsa száraz és tiszta állapotban. A műszerre az általános normák és szabványok érvényesek.

Jellemzők

Jelen elektronikus szivárgáskereső műszer a tökéletes szerszám éghető anyagokkal, mint pl. motorbenzinnel, propánnal, természetes gázokkal feltöltött rendszerek tömítetlenségének karbantartásához és ellenőrzéséhez. A következő jellemzőkkel láttuk el:

- Mikroprocesszoros vezérlés digitális jelprocesszorral
- Többszínű kijelző
- Beállítható érzékenység
- Jelzés alacsony akkumulátor-töltés esetén
- Felfűtött félvezető-alapú gázérzékelő
- Sok éghető gáz felismerése
- Kb. 40 cm hosszú rugalmas érzékelő
- Hordtáskával együtt
- A szenzor ellenőrzésére szolgáló tesztanyaggal együtt
- Munkahőmérséklet és nedvesség 0 - 40°C és 80% rel.
- Tárolási hőmérséklet és nedvesség -10 - 60°C és 70% rel.

Felhasználási területek:

- Felderíti járművek tankrendszereinek szivárgásait.
- Felismeri a szivárgásokat folyékony gázos berendezések és gázfűtéses rendszerek esetén.
- Biztonsági teszt propánlefejtő állomásokról.
- Megtalálja az éghető gázok maradványait egy katalizátorban.
- Felismeri az éghető oldószerek maradványait.
- Használható törött hőcserélők esetén, pl. klímaberendezések - elpárolgotatók 95/5 formálógázzal összekötve.

Fontos tudnivaló:

Ez a műszer nem robbanásvédelem. A megfelelő irányelveket feltétlenül tartsa be.

Ne dolgozzon a műszerrel, ha közvetlen közelében éghető gázok, pl. benzingőzök, természetes gázok, propán és mások olyan koncentrációban vannak jelen, amelyeknél robbanásvédelem készülékeket írtak elő.

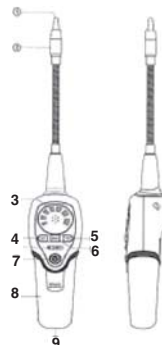
Pontos mérésekhez a műszert mindig olyan helyiségekben vagy vidékeken kapcsolja be, ahol nincs szennyezett levegő.

Műszaki jellemzők:

Felismeri a következő éghető gázokat:	motorbenzingőz, propán, természetes gázok
Érzékenység:	Változó, beállítás szerint kb. 5 ppm (motorbenzin)
Jelzés módja:	Figyelmeztető jelzés és 3-színű LED-kijelzés
Tápfeszültség:	4 db AA alkaline típusú, 1,5 V-os elem
Elemek élettartama:	Kb. 40 óra normál használat esetén
Érzékelő hossza:	Kb. 40cm, rugalmas
Méretek:	173 x 66 x 56mm
Súly:	Kb. 400g
Automatikus lekapcsolás:	Érintés hiánya esetén 10 perc elteltével
Bemelegedési idő a szenzor számára:	Kb. 90 másodperc
Munkahőmérséklet:	- 10°C - 40°C és max. 80% rel. páratartalom
Szállítmány tartalma:	4 db AA típusú, 1,5 V-os elem, tesztanyag, hordtáska

Kezelőpanel leírása:

- 1 = szenzor
- 2 = szenzor védőburkolat
- 3 = LED-kijelző
- 4 = alacsony érzékenység gombja
- 5 = magas érzékenység gombja
- 6 = „elem lemerült” kijelzés
- 7 = be / ki (ON/OFF) és RESET
- 8 = elemfedél
- 9 = elemfedél csavarja

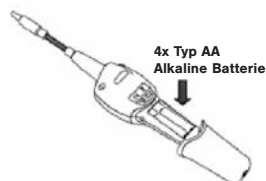


Elemek behelyezése:

Ha az elemeket ki kell cserélni, világít a kezelő rész közepén levő PIROS LED. Lazítsa ki az elemfedél csavarját (9), azután helyezze be az elemeket a megfelelő pólusiránnyal, újra zárja le az elemfedélet, és enyhén szorítsa meg az elemfedél csavarját.

Tudnivaló:

Ha kigyullad a kezelő panelen a kis piros LED, feltétlenül új elemeket kell betenni.



A mindenkori érzékenység-beállítás LED-kijelzője



Automatikus RESET a környezeti szennyeződésekre vonatkozóan

A szivárgáskereső automatikus funkcióval rendelkezik annak érdekében, hogy ne vegye figyelembe a gázokkal történő esetleges környezeti szennyeződéseket.

- **A szennyezés automatikus beállítása** – Amint Ön bekapcsolta a műszert, a műszer semleges pontként felveszi a környezet szennyezettségét. Most már csak a nagyobb gázkoncentrációkat érzékeli, és ekkor aktiválódik riasztás.

Figyelem! Ez a következőket jelentheti: ha a szivárgás kisebb, mint a környezeti levegő koncentrációja, a műszer nem fog riasztást kioldani, noha szivárgás áll fenn.

Amennyiben a műszert szivárgáskereső alatt Ön újra akarja indítani, vagy újra kell indítani, a készüléket kapcsolja ki és újra be. Ebben az esetben a műszer az éppen felismert szivárgás nagyságot tekinti semleges pontnak, és már csak a nagyobb szivárgásokat ismeri fel. Azért, hogy a helyiségben fennálló minden előző koncentrációval foglalkozzon, Önnek a műszerrel friss levegőre, vagy olyan helyiségbe kell mennie, amelyben semmilyen gázkoncentráció nincs.

Majd újra indítsa el a műszert. Ekkor a készülék a legkisebb tömítetlenségre is reagál.

Érzékenység beállítása

A szívárgáskereső 2 érzékenységi fokozattal rendelkezik. Ha Ön bekapcsolta a műszert, az automatikusan a legmagasabb beállításba (HIGH) áll. Az érzékenység megváltoztatásához nyomja meg a LOW – alacsony érzékenység gombját, és rövid időre mindkét zöld LED felvilág. Ezután nyomja meg a HIGH – magas érzékenység gombját, és a piros LED-ek villannak fel rövid időre.



Alacsony érzékenység
Zöld LED



Közepes érzékenység
Narancsszínű LED



Magas érzékenység
PIROS LED

Hogyan találók rá egy szívárgásra?

Tudnivaló: Ha a rugalmas érzékelőt hirtelen erősen elfordítják, vagy a szenzor nyílásába belefújnak, az téves riasztáshoz vezet.

Műszer BE / KI:

Nyomja meg az ON / OFF - gombot. Ekkor a műszer be van kapcsolva, és kigyulladnak a LED-ek. A szenzor kb. 90 másodperces felfűtési ideje után a műszer készen áll a további beállításokra, és Ön ezután hangjelzést hall. Nyomja le újra az ON / OFF - gombot, tartsa kb. 5 másodpercig lenyomva, újra kapcsolja ki a műszert.

Automatikus RESET – funkciógomb:

Ha Ön bekapcsolta a műszert, automatikusan a legmagasabb érzékenységre van.

Az érzékenység csökkentéséhez nyomja meg a LOW - gombot. Rövid időre felvilág a 2 bal oldali zöld LED, és azután már csak az 1. LED. Az érzékenység növeléséhez nyomja meg a HI - gombot, és a piros LED-ek villannak fel.

A műszer és a szenzor beállításainak biztosítása:

- Állítsa be a legmagasabb érzékenységi fokozatot.
- Nyissa ki a tesztanyag palackot, és lassan közelítse a szenzorcsúcshoz.
- Ha a low (alacsony) LED-kijelzés a high-ra (magas) vált, újra elveheti és lezárhatja a palackot. Ekkor a LED-kijelzésnek ki kell aludnia. Ez annak a jele, hogy a műszert jól állították be.
- Ha a műszer nem az előbbieken leírtak szerint működne, akkor átvizsgálásra át kell adnia szállítójának.
- **Tudnivaló:** A tesztanyag palack szobahőmérsékletű legyen. Ha túl hideg, kézmeleggel fel kell melegíteni.

Tudnivalók a szívárgáskereséshez:

A szívárgáskereső műszer mérőcsúcsát a lehető legközelebb vigye a szívárgás vélt helyéhez. Vigyázzon azonban arra, hogy kb. 5 mm-es távolságot tartson. Ezután a szenzorcsúcsot lassan vezesse a gázvezetékek és összeköttetések mentén. Ha a műszer szívárgást fedezett fel, Ön figyelmeztető hangjelzést fog hallani, és a LED-ek balról jobbra világítanak, zöldből a pirosba. Amikor a legmagasabb koncentrációt jelzi ki, akkor Ön felfedezte a szívárgási pontot. A szívárgás biztosítása érdekében vegye el a felfedezett szívárgástól a mérőcsúcsot, és újra vezesse ehhez a ponthoz. Ezután újra meg kell történnie a figyelmeztető jelzésnek, és a LED-ek felvillanásának. Nagyobb szívárgás esetén végezze el a szívárgáskeresést a LOW-állásban, és ha később szükséges, váltsa a HIGH-állásra. A szívárgáskeresés befejezése után a műszert megóvása céljából újra tegye a hordtáskába.

A szenzor kicserélése:

A szenzor kopó alkatrész, és így kb. 1 éves, korlátozott élettartamú. A szenzor élettartamát a magas gázkoncentrációk negatívan befolyásolhatják.

Mindig győződjön meg arról, hogy a szenzor felülete minden szennyeződéstől mentes. Olajfilmlet vagy vízseppet mindig azonnal tiszta kendővel el kell távolítani.



Figyelmeztetés:

Ha Ön a szenzort kívánja kicserélni, előfordulhat, hogy a régi szenzor még forró. Ezért először kapcsolja ki a műszert, és megfelelő ideig várjon.

1.) Húzza le a szenzorcsúcsról a védőburkolatot.

2.) Húzza ki a régi szenzort a tartóból, és óvatosan tegye be az új szenzort az erre előirányzott tartóba.

3.) Ismét húzza rá a szenzorcsúcsra a védőburkolatot.

A műszer tisztítása:

A szívárgáskereső műszer műanyagháza tiszta, nedves kendővel, és szokásos, nem túl erős vagy maró háztartási tisztítószerrel tisztítható.

Tudnivaló:

A szenzort nem szabad háztartási tisztítószerrel vagy alkohollal kezelni, hanem csak kendővel szabad letörölni.



Tester ricerca fughe gas infiammabili

Introduzione:

Leggere attentamente le seguenti informazioni prima di iniziare le misurazioni.

Impiegare lo strumento solo nel modo come in seguito descritto, ogni impiego errato comporta la perdita dei diritti di garanzia.

Mantenere il tester ricerca fughe sempre asciutto e pulito. Lo strumento è soggetto alle generali norme e standard.

Caratteristiche:

Questo tester elettronico per la ricerca di fughe gas infiammabili è lo strumento perfetto per la manutenzione e il controllo di perdite di sistemi che sono caricati con gas infiammabili come p.es. gasolina, propano, gas naturali. È dotato delle seguenti caratteristiche:

- microprocessore Control con processore segnale digitale
- display multicolore
- sensibilità regolabile
- indicazione livello batteria basso
- sensore rilevazione gas semiconduttore riscaldato
- riconoscimento di molti gas infiammabili
- sensore flessibile lunghezza ca. 40 cm
- completo di valigetta trasporto
- completo di sostanza di verifica per il controllo del sensore
- temperatura e umidità di esercizio da 0° C fino 40° C e 80% umidità relativa
- temperatura e umidità di conservazione da -10° C fino 60° C e 70% umidità relativa

Campi d'impiego:

- identifica perdite nei sistemi di serbatoi automezzi;
- riconosce perdite di impianti a gas liquido e sistemi di riscaldamento a gas;
- test di sicurezza nelle stazioni di riempimento gas propano;
- identifica residui di gas infiammabili nei catalizzatori;
- riconosce residui di sostanze solventi infiammabili;
- impiegabile in caso di scambiatore termico danneggiato, p.es. l'evaporatore di impianti climatizzazione in combinazione con una miscela di azoto-idrogeno in rapporto 95/5.

Avvertenze importanti:

Questo strumento non ha una protezione antideflagrante. Rispettare tassativamente le direttive corrispondenti.

Non impiegare lo strumento se nelle prossime vicinanze si trovano gas infiammabili come vapori di benzina, gas naturali, propano o altri gas in concentrazioni che richiedono e per le quali sono prescritti strumenti di misurazione con protezione antideflagrante.

Per misurazioni precise accendere lo strumento sempre in ambienti o zone senza la presenza di aria contaminata.

Specifiche tecniche:

Riconosce gas infiammabili come:

Sensibilità:

Segnale di avviso:

Alimentazione:

Durata batterie:

Lunghezza sensore:

Misure:

Peso:

Spegnimento automatico:

Tempo di riscaldamento del sensore:

Temperatura d'esercizio:

Dotazione:

gasolina, propano, gas naturale

variabile, secondo la regolazione ca. 5 ppm (gasolina)
acustico e LED a 3 colori

4 batterie, tipo AA alcaline 1,5 V

ca. 40 ore con impiego normale

ca. 40 cm flessibile

173 x 66 x 56 mm

ca. 400 g

dopo 10 minuti senza contatto

ca. 90 secondi

- 10° C fino 40° C e fino a 80 % umidità relativa

4 batterie tipo AA 1,5V, sostanza di verifica (test),

valigetta

Descrizione comandi:

1 = Sensore

2 = Copertura sensore

3 = indicazione LED

4 = Tasto riduzione sensibilità

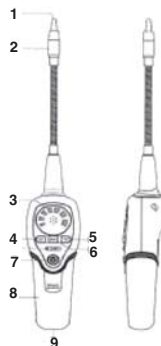
5 = Tasto aumento sensibilità

6 = Indicazione batterie scariche

7 = Accensione / Spegnimento (ON / OFF) e RESET

8 = Coperchio vano batterie

9 = Vite fissaggio coperchio vano batterie



Inserimento delle batterie:

Se le batterie devono essere sostituite

si accende il piccolo LED ROSSO al centro della plancia

di comando. Svitare la vite (9) del coperchio vano

batterie e quindi inserire le batterie nuove osservando

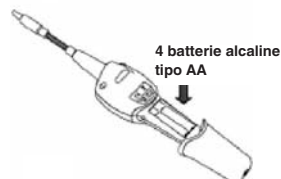
la corretta polarità, chiudere il coperchio vano batterie

e avvitare la vite del coperchio vano batterie senza

serrare eccessivamente.

Avvertenza:

Se si accende il piccolo LED rosso al centro della plancia di comando sostituire tassativamente e subito le batterie scariche con batterie nuove.



Indicazione LED della rispettiva sensibilità impostata



Impostazione di base



Premere High per
aumentare la sensibilità



Impostazione massima
sensibilità

RESET automatico per contaminazioni ambientali

Il tester ricerca fughe gas ha una funzione automatica per escludere eventuali contaminazioni degli ambienti con gas.

- **Impostazione automatica della contaminazione** – quando lo strumento viene acceso la contaminazione dell'ambiente viene memorizzata come valore neutro. Da quel momento verranno rilevate solo concentrazioni di gas maggiori che faranno scattare l'allarme.

Attenzione! Questo può comportare: se la perdita di gas dovesse essere inferiore alla concentrazione del gas nell'aria ambientale lo strumento non attiverà l'allarme, anche in presenza di una effettiva perdita.

Se durante la ricerca di una fuga di gas si volesse o si dovesse fare un Reset si deve spegnere e riaccendere lo strumento. In questo caso la dimensione di contaminazione rilevata dopo l'accensione verrà memorizzata come valore neutro e lo strumento rileverà solo perdite o concentrazioni maggiori.

Per evitare la memorizzazione di una precedente concentrazione di gas nell'ambiente da controllare si deve uscire con lo strumento all'aria aperta o in un ambiente senza alcuna presenza di gas. Quindi spegnere e riaccendere il tester misurazione gas. Adesso lo strumento reagisce anche alle più piccole perdite di gas.

Regolazione della sensibilità

Il tester ricerca fughe gas ha 2 livelli di sensibilità. Quando lo strumento viene acceso, viene automaticamente impostato il livello di massima sensibilità (HIGH). Per ridurre la sensibilità premere il tasto di sensibilità LOW e i due LED verdi si accendono brevemente. Premendo il tasto di sensibilità HIGH i due LED rossi si accendono brevemente.



Livello di sensibilità basso
LED verde



Livello di sensibilità medio
LED arancio



Livello di sensibilità alto
LED rosso

Come devo fare per individuare una perdita?

Avvertenza: spostamenti bruschi e rapidi con il sensore flessibile o soffiare sull'apertura del sensore causano un falso allarme.

Accendere / spegnere lo strumento:

Premere il tasto ON / OFF. Lo strumento si accende e i LED si accendono. Dopo ca. 90 secondi di tempo di riscaldamento del sensore lo strumento è pronto per effettuare misurazioni e si sente un segnale acustico. Se si preme nuovamente il tasto ON / OFF e si tiene premuto per ca. 5 secondi lo strumento si spegne.

Tasto funzione Auto RESET:

Quando si accende lo strumento automaticamente si imposta il livello di alta sensibilità. Premere il tasto LOW per ridurre la sensibilità. I due LED verdi a sinistra si accendono brevemente e dopo solo il primo LED. Premere HIGH per aumentare la sensibilità ed i due LED rossi a destra si accendono.

Verifica delle impostazioni dello strumento e del sensore:

- Impostare il livello più alto di sensibilità.
- Aprire il flacone con la sostanza di verifica (test) e avvicinarla lentamente alla punta del sensore.
- Se i LED si accendono nella sequenza da low (basso) verso high (alto) si può richiudere il flacone. I LED in seguito si devono spegnere. Questo indica la corretta impostazione dello strumento.
- Se lo strumento non dovesse operare come sopra descritto lo si deve consegnare al fornitore per controllo e/o riparazione.
- **Avvertenza:** Il flacone con la sostanza di verifica (test) deve avere temperatura ambientale. Se dovesse essere troppo fredda riscaldarla tenendola nella mano o in un ambiente riscaldato.

Indicazioni per la ricerca di una perdita:

Avvicinare la punta del sensore il più possibile al punto dove si suppone la perdita. Fare attenzione comunque a mantenere una distanza minima di ca. 5 mm. Muovere la punta del sensore lentamente lungo le condutture gas ed i raccordi. Se lo strumento rileva una perdita viene emesso un segnale acustico ed i LED si accendono da sinistra verso destra, da verde a rosso. Quando viene indicata la massima concentrazione avete individuato il punto della perdita. Per accertarsi della presenza della perdita in quel punto allontanare la punta del sensore e riportarla lentamente sullo stesso punto. Il segnale acustico e l'accensione dei LED devono avvenire come prima. In caso di una perdita maggiore si consiglia di iniziare la ricerca con il livello di sensibilità LOW (bassa) e passare dopo, se necessario, al livello di sensibilità HIGH (alto). Dopo aver effettuato la ricerca riporre lo strumento nella sua valigetta per maggiore protezione.

Sostituzione del sensore:

Il sensore è soggetto ad usura ed ha una durata media limitata ad 1 anno ca. Elevate concentrazioni di gas possono influenzare negativamente la durata del sensore.

Accertarsi sempre che la superficie del sensore deve essere pulita e libera da ogni tipo di sporco. Tracce di olio o gocce d'acqua dovrebbero essere sempre eliminati con un panno pulito.

Avvertenza:

Se si deve sostituire il sensore fare attenzione che il vecchio sensore potrebbe essere ancora molto caldo. Spegnerlo lo strumento ed attendere un tempo sufficiente.

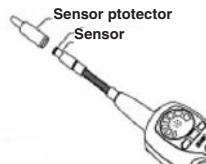
- 1.) Sfilare il cappuccio di protezione dalla punta del sensore.
- 2.) Staccare il vecchio sensore dalla sua sede e montare il nuovo sensore con cautela nella sua sede.
- 3.) Montare il cappuccio di protezione sulla punta del sensore.

Pulizia dello strumento:

La cassa in plastica dello strumento può essere pulita con un panno pulito, umido e un normale detergente casalingo, non aggressivo, non solvente e non corrosivo.

Avvertenza:

Il sensore non deve essere trattato con detergenti o con alcool ma va pulito solo con un panno asciutto.



(POL)

Detektor nieszczelności gazu formierskiego

Wprowadzenie

Przeczytaj uważnie następujące informacje przed rozpoczęciem pomiarów. Używaj urządzenia tylko w niżej opisany sposób, ponieważ nieprawidłowe użytkowanie prowadzi do utraty uprawnień gwarancyjnych.

Urządzenie powinno być zawsze utrzymywane w stanie suchym i czystym. Urządzenie podlega ogólnym normom i standardom.

Cechy:

Niniejszy elektroniczny detektor nieszczelności jest doskonałym narzędziem do konserwacji i kontroli nieszczelności w systemach, które są wypełnione palnymi gazami jak np. Gasoline, propan, gazy naturalne. Jest wyposażony w następujące cechy:

- mikroprocesor kontrolny z cyfrowym procesorem sygnalizacyjnym
- kolorowy wyświetlacz
- regulowaną czułość
- kontrolkę informującą o niskim stanie baterii
- ogrzewany półprzewodnikowy czujnik gazu
- rozpoznawanie wielu palnych gazów
- elastyczny czujnik o długości ok. 40 cm
- walizka
- rodek testowy do kontroli czujnika
- temperatura i wilgotność robocza od 0 do 40 °C i 80% rF
- temperatura i wilgotność przechowywania od -10 do 60 °C i 70% rF

Zakresy zastosowania:

- wykrywa nieszczelności w układach paliwowych pojazdów
- wykrywa nieszczelności w urządzeniach płynnego gazu i gazowych systemach grzewczych
- test bezpieczeństwa przy stacjach napełniania propanu
- znajduje pozostałości palnych gazów w katalizatorze
- rozpoznaje pozostałości palnych rozpuszczalników
- do użytku przy pękniętych wymiennikach ciepła np. klimatyzacja – parowacz w połączeniu z gazem formierskim 95/5

Ważna wskazówka:

To urządzenie nie posiada zabezpieczenia przeciweksplozyjnego. Przestrzegaj koniecznie odpowiednich dyrektyw.

Nie używaj urządzenia, gdy w najbliższym otoczeniu znajdują się łatwopalne gazy jak opary benzyny, gazy naturalne, propan i inne w stanie skoncentrowanym, przy których należy używać urządzeń z zabezpieczeniem antyeksplozyjnym.

W celu wykonania dokładnych pomiarów włączaj urządzenie zawsze w pomieszczeniach lub otoczeniu, w których nie występuje skontaminowane powietrze.

Specyfikacje techniczne

Rozpoznaje palne gazy jak:

Czułość:

Metoda sygnałowa:

Zasilanie:

Czas pracy baterii:

Długość czujnika

Wymiary:

Ciężar:

Automatyczne wyłączenie:

Czas rozgrzewania czujnika:

Temperatura pracy:

W komplecie:

gasoline, propan, gazy naturalne

zmienna, w zależności od ustawienia ok. 5 ppm (gasoline)

sygnał ostrzegawczy i trójkolorowa kontrolka LED

4 szt. baterii, typ AA Alkaline a 1,5 V

ok. 40 godzin przy normalnym użytkowaniu

ok. 40 cm, elastyczny

173x66x56 mm

ok. 400 g

po 10 minutach przy braku dotyku

ok. 90 sekund

od -10 do 40 °C i do 80% rF

4 szt. baterii, typ AA po 1,5 , środek testowy, walizka

Opis panelu obsługi

1= czujnik

2 = osłonka czujnika

3= kontrolka LED

4= przycisk niskiej czułości

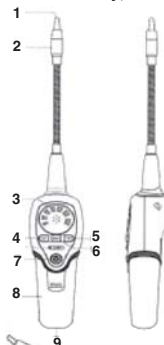
5= przycisk wysokiej czułości

6= kontrolka wyczerpania baterii

7= przycisk włączania/wyłączania (ON/OFF) i RESET

8= pokrywa baterii

9= śruba pokrywy baterii

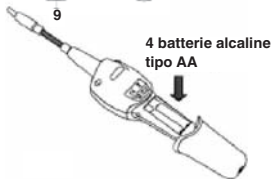


Zakładanie baterii:

Jeśli baterie muszą zostać wymienione, zaświeci się czerwona dioda LED na środku panelu obsługi. Odkręć śrubę (9) pokrywy baterii i załóż następnie baterie zgodnie z biegunami, podłącz baterie i przykręć śrubę pokrywy baterii.

Wskazówka

Gdy na panelu obsługi zaświeci się mała czerwona dioda LED, należy koniecznie założyć nowe baterie.



4 batterie alcaline
tipo AA

Kontrolka LED ustawienia czułości



Ustawienie podstawowe



Nacisnąć high w celu
ustawienia większej
czułości



Ustawienie najwyższej
czułości.

Automatyczny RESET w przypadku zanieczyszczenia otoczenia

Detektor nieuszczelności jest wyposażony w automatyczną funkcję ignorowania ewentualnych zanieczyszczeń otoczenia gazami.

Automatyczne ustawianie zanieczyszczeń – Natychmiast po włączeniu urządzenie przyjmuje poziom zanieczyszczeń otoczenia jako punkt neutralny. Od tego momentu rejestrowane będą tylko wyższe koncentracje gazów i wtedy rozlegnie się alarm.

Uwaga! To może oznaczać: jeśli nieuszczelność będzie mniejsza niż koncentracja powietrza w otoczeniu, to urządzenie nie zgłosi alarmu mimo, że będziemy mieli do czynienia z nieuszczelnością.

Jeśli podczas szukania nieuszczelności chcesz lub musisz zrestartować urządzenie wyłącz urządzenie i ponownie je włącz. W tym przypadku wszystkie znalezione wielkości nieuszczelności zostaną uznane za punkt neutralny i tylko większe nieuszczelności zostaną uznane przez urządzenie.

Aby obejść wszystkie poprzednie koncentracje w pomieszczeniu, musisz wyjść z urządzeniem na świeże powietrze lub do pomieszczenia, gdzie nie ma żadnych stężeń gazu. Urządzenie należy ponownie włączyć. Wtedy urządzenie zareaguje na najmniejszą nieszczelność.

Ustawianie czułości:-

Detektor nieszczelności posiada dwa stopnie czułości. Zaraz po włączeniu ustawia się automatycznie w położeniu najwyższym (HIGH). W celu zmiany czułości przyciśnij przycisk LOW Sensitivity i na krótko zapalą się obie zielone LED. Naciśnij następnie na przycisk HIGH Sensivity i na krótko zapalą się czerwone LED.



Jak znaleźć nieszczelność?

Wskazówka: Nagłe silne obracanie elastycznym czujnikiem lub dmuchanie w otwór czujnika powoduje fałszywy alarm.

Włączanie/wyłączanie urządzenia:

Naciśnij przycisk ON/OFF. Urządzenie zostanie wtedy włączone i zapalą się LED. Po ok. 90 sekundach nagrzania czujnika urządzenie jest gotowe do wykonania dalszych operacji i wtedy usłyszysz sygnał dźwiękowy. Przyciśnij ponownie przycisk ON/OFF i przytrzymaj przycisk wciśnięty przez ok. 5 sekund, wyłącz ponownie urządzenie.

Przycisk funkcyjny Auto RESET:

Po włączeniu urządzenia znajdziesz się automatycznie na wysokim stopniu czułości. Przyciśnij przycisk LOW, aby zmniejszyć czułość. Dwie lewe zielone LED zapalą się na krótko i następnie jeszcze tylko 1 LED. Aby zwiększyć czułość, naciśnij na HI - zapalą się czerwone LED z prawej strony.

Zabezpieczenie ustawień urządzenia i czujnika:

- Ustaw najwyższy stopień czułości.
- Otwórz butelkę z testerem i zbliż wolno do końcówki czujnika
- Gdy kontrolka LED wędruje od low (niski) do high (wysoki), możesz oddalić butelkę i zamknąć ją. Kontrolka LED powinna wtedy zgasnąć. To jest wskazówka, że urządzenie zostało prawidłowo ustawione.
- Jeśli urządzenie nie pracuje w sposób opisany powyżej, należy oddać urządzenie do prowadzenia do sprzedawcy.
- **Wskazówka:** Butelka testowa musi mieć temperaturę pokojową, jeśli jest zbyt zimna należy ją rozgrzać w dloniach.

Wskazówki dotyczące szukania nieszczelności:

Podprowadź grot pomiarowy detektora nieszczelności możliwie jak najbliżej do przypuszczalnego miejsca nieszczelności. Zwróć jednak uwagę, aby zachować odległość ok. 5 mm. Poprowadź następnie powoli grot czujnika wzdłuż przewodów gazowych i połączeń. Jeśli urządzenie odkryje nieszczelność, rozlegnie się sygnał dźwiękowy i zaświecą się LED od lewej strony do prawej. Od zielonej do czerwonej. Wskazanie najwyższej koncentracji oznacza wykrycie nieszczelności.

W celu upewnienia się, że nieszczelność występuje odejmij grot pomiarowy od miejsca nieszczelności a następnie ponownie przyłóż grot pomiarowy do tego miejsca. Musi ponownie być słyszalny sygnał ostrzegawczy oraz muszą się zapalić diody. W przypadku dużych nieszczelności należy przeprowadzać szukanie w pozycji LOW i o ile później będzie to konieczne przejść do pozycji HIGH. Po zakończeniu poszukiwań nieszczelności należy ponownie włożyć urządzenie do walizki.

Wymiana czujnika:

Czujnik jest artykułem szybko zużywalnym i ma ograniczoną trwałość ok. 1 roku. Wysokie stężenia gazu mogą negatywnie wpływać na trwałość czujnika. Upewnij się zawsze, że powierzchnia czujnika jest czysta. Olej lub krople wody powinny zostać natychmiast starte czystą ściereczką.



Ostrzeżenie

Przy wymianie czujnika może się zdarzyć, że stary czujnik będzie jeszcze gorący. Z tego względu najpierw wyłącz urządzenie a następnie odczekaj jakiś czas.

1) Ściągnij osłonkę z grota czujnika.

2) Wyciągnij stary czujnik z oprawy i załóż ostrożnie nowy czujnik w przewidzianą do tego celu oprawę.

3) Nasuń ponownie osłonkę na czujnik.

Czyszczenie urządzenia:

Plastikową obudowę detektora szczelności można czyścić używając wilgotnej ściereczki i normalnego nieagresywnego i nieżrącego środka czystości.

Wskazówka:

Czujnika nie można oczyszczać używając środka czystości czy alkoholu, należy go jedynie wytrzeć wilgotną ściereczką.



Detector de fugas de gás de protecção para soldadura (Formiergas)

Introdução

Leia cuidadosamente as informações seguintes antes de fazer alguma medição. Utilize o aparelho apenas da forma descrita a seguir, já que uma utilização indevida leva à perda da garantia. Mantenha o detector de fugas sempre seco e limpo. O aparelho está sujeito às normas e aos padrões gerais.

Características

Este detector de fugas electrónico é a ferramenta perfeita para a manutenção e o controlo de fugas em sistemas que levam gases inflamáveis, como por ex., vapor de gasolina, propano, gás natural. Está dotado das seguintes características:

- Microprocessador de controlo com processador digital de sinal
- Ecrã a cores
- Sensibilidade ajustável
- Indicador de bateria baixa
- Sensor de gás de semiconductor aquecido
- Reconhecimento de muitos gases inflamáveis
- Sonda flexível de aprox. 40cm
- Com maleta de transporte
- Inclui substância reactiva para verificar o sensor
- Temperatura de serviço e humidade: 0° até 40°C, a 80% h.r.
- Temperatura de armazenamento e humidade: -10° até 60°C, a 70% h.r.

Campos de aplicação:

- Detecta fugas em sistemas de carburante de veículos.
- Reconhece fugas em sistemas de gás liquefeito e de aquecimento com gás.
- Teste de segurança em instalações de enchimento de propano.
- Encontra restos de gases inflamáveis num catalisador.
- Reconhece restos de dissolventes inflamáveis.
- Pode-se utilizar em permutadores de calor avariados, por ex., evaporadores de ar em combinação com Formiergas 95/5 (gás de protecção)

Nota importante: este aparelho não está protegido contra explosão. Observe impreterivelmente as regras correspondentes. Não utilize o aparelho se existirem gases inflamáveis muito próximos, tais como vapor de gasolina, gás natural, propano e outros, em concentrações para as quais é obrigatório utilizar aparelhos protegidos contra explosão. Para medições exactas, ligue sempre o aparelho em espaços interiores ou zonas nas quais não exista ar contaminado.

Dados técnicos:

Reconhece gases inflamáveis, p.ex.:

Sensibilidade:

Método de aviso:

Alimentação:

Duração das pilhas:

Comprimento da sonda:

Medidas:

Peso:

Desconexão automática:

Tempo de aquecer o sensor:

Temperatura de serviço:

Volume de entrega:

vapor de gasolina, propano, gás natural

variável, seg. o ajuste aprox. 5ppm (vapor de gasolina)

sinal de aviso e ecrã LED a 3 cores

4 pilhas tipo AA, alcalinas 1,5V

aprox. 40 horas com uma utilização normal

aprox. 40cm flexível

173 x 66 x 56 mm

aprox. 400g

depois de 10 minutos sem nenhum contacto

aprox. 90 segundos

- 10°C até 40°C e até 80% h.r.

4 pilhas tipo AA 1,5V, substância reactiva, maleta

Descrição:

1 = sensor

2 = Tampa protectora do sensor

3 = ecrã LED

4 = botão para sensibilidade baixa

5 = botão para sensibilidade alta

6 = indicador bateria baixa

7 = botão de ligação (ON / OFF) e RESET

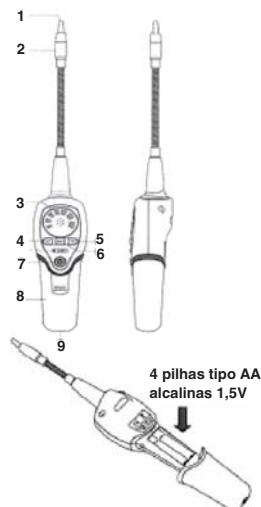
8 = tampa do compartimento das pilhas

9 = parafuso da tampa do compartimento das pilhas

Introduzir as pilhas:

Quando é preciso mudar as pilhas, acende-se o indicador LED VERMELHO por baixo do ecrã LED. Afrouxe o parafuso (9) da tampa do compartimento das pilhas e introduza as pilhas novas respeitando a polaridade correcta, volte a fechar o compartimento e aperte o parafuso não com muita força.

Nota: quando se acender o indicador LED vermelho, introduza pilhas novas sem falta.



Ecrã LED segundo cada ajuste de sensibilidade



configuração básica



premir "high" para maior sensibilidade



máx. sensibilidade

RESET automático em caso de contaminação do ambiente

O detector tem uma função automática para ignorar possíveis contaminações de gás do ambiente.

- **Ajuste automático da contaminação** - quando acender o aparelho, este considera a contaminação do ambiente como ponto zero. A partir deste momento só se detectam concentrações maiores de gases e faz accionar um alarme.

Atenção! Se a fuga for menor do que a concentração no ambiente, o aparelho não faz accionar um alarme, embora exista uma fuga. Caso queira ou tenha de reiniciar o aparelho durante a busca de uma fuga, desligue o aparelho e volte a ligá-lo. Agora determina-se a concentração da fuga como ponto zero e só se detectam fugas maiores.

Para evitar que se determine qualquer concentração de gás num espaço interior como ponto zero, tem de sair com o aparelho para o ar livre ou para outro espaço interior no qual não exista nenhuma concentração de gás e voltar a ligar o aparelho. Agora detectam-se inclusive fugas mínimas.

Ajuste da sensibilidade

O detector de fugas tem 2 níveis de sensibilidade. Quando o aparelho é ligado, vai automaticamente para o nível mais alto (HIGH). Para mudar a sensibilidade, prima o botão "LOW Sensitivity" e acendem-se por breves instantes os dois LEDs verdes. Volta-se a premir o botão "HIGH Sensitivity" e acendem-se por breves instantes os dois LEDs vermelhos.

Como encontrar uma fuga?

Nota: uma rotação brusca e rápida com a sonda flexível ou soprar na abertura do sensor causa um falso alarme.

Ligar/ desligar o aparelho:

Prima o botão ON/OFF, o aparelho liga-se e os LEDs acendem-se. Depois de aprox. 90 seg. de aquecimento do sensor, o aparelho está pronto para outros ajustes e ouve-se um sinal acústico. Volta-se a premir o botão ON/OFF durante cerca de 5 seg. e o aparelho desliga-se.

Botão Auto-RESET:

Depois de ligar o aparelho, este está automaticamente no nível de sensibilidade alta. Prima o botão "LOW" para reduzir a sensibilidade. Os 2 LEDs verdes à esquerda acendem-se por breves instantes e depois apenas o 1º LED. Prima sobre "HIGH" para aumentar a sensibilidade e acendem-se os LEDs vermelhos à direita.

Verificar os ajustes do aparelho e do sensor:

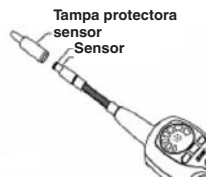
- Coloque o aparelho em sensibilidade alta.
- Abra a garrafa com a substância reactiva e aproxime-a lentamente até à ponta do sensor.
- Quando o LED mudar de "low" (baixo) para "high" (alto), pode retirar a garrafa e fechá-la.
- O LED tem de se apagar. Isto demonstra que ajustou correctamente o aparelho.
- Se o aparelho não funcionar da forma anteriormente descrita, é preciso entregá-lo à assistência técnica para ser revisto.
- Nota: a garrafa tem de ter a temperatura ambiente. Se estiver demasiado fria, aqueça-a entre as mãos.

Conselhos para a busca de fugas:

Aproxime a ponta do sensor o mais próximo possível do lugar onde possa estar a fuga. Procure manter uma distância mínima de aprox. 5 mm. Depois, mova a ponta do sensor ao longo das tubagens de gás e das uniões. Quando o aparelho detecta uma fuga, irá ouvir um sinal acústico e os LEDs acendem-se da esquerda para a direita, do vermelho para o verde. Quando o aparelho indica a concentração mais alta, encontrou o ponto da fuga. Para se certificar de que encontrou a fuga, retire a ponta do sensor e volte a ligá-la no local da fuga. O sinal de alarme e os LEDs têm de indicar novamente a fuga. Com uma fuga maior deveria procurar a fuga com a sensibilidade baixa "LOW" e, se for necessário, mudar logo para a sensibilidade alta "HIGH". Ao concluir a busca, guarde o aparelho na sua maleta para protegê-lo.

Mudar o sensor:

O sensor é uma peça de desgaste e tem, por isso, uma vida útil de aprox. 1 ano. Concentrações altas de gás podem reduzir a vida útil do sensor. Certifique-se sempre de que a superfície do sensor está limpa e sem qualquer sujidade. Massa, óleo ou água devem ser eliminados imediatamente com um pano limpo.



Advertência: quando quiser mudar o sensor, o sensor velho pode estar quente. Por isso, desligue o aparelho e espere um tempo antes de substituir o sensor.

- 1.) Retire a tampa protectora da ponta do sensor.
- 2.) Remova o sensor antigo do seu alojamento e introduza cuidadosamente o novo sensor.
- 3.) Volte a colocar a tampa protectora sobre o sensor.

Limpar o aparelho:

A carcaça de plástico do detector de fugas pode-se limpar com um pano limpo e húmido e um detergente suave.

Nota:

O sensor não se deve limpar nem com detergente nem com álcool, mas apenas com um pano.



Uređaj za traženje propusnosti plinova

Uvod

Molimo Vas da detaljno pročitate ove korisničke upute, prije samog korištenja uređaja. Uređaj koristite samo prema ovdje navedenim pravilima jer u suprotnom gubite pravo na jamstvo a mogu nastati i različite opasnosti. Uređaj držite uvijek u čistom i suhom stanju. Uređaj odgovara prema mnogim i različitim standardima, propisima i certifikatima.

Oznake

Ovaj elektronski uređaj za traženje propusnosti je savršen alat za održavanje i kontrolu propusnosti u sistemima koji su napunjeni sa zapaljivim plinovima, kao npr. gazolin, propan i prirodni plin. Sadržaj uređaja sastoji se od sljedećih dijelova:

- Mikroprocesor kontrola sa digitalnim signalnim procesorom
- Ekran u više boja
- Podesiva osjetljivost
- Prikaz minimalne količine baterije
- Prepoznavanje puno različitih zapaljivih plinova
- Ca. 40 cm dugo fleksibilno ticalo
- Uključeno kofer za nošenje
- Uključeno sredstvo za provjeru senzora
- Radna temperatura od 0 do 40°C – Vлага 80% rF
- Temperatura skladištenja od -10 do 60°C – Vлага 70% rF

Područja primjene:

- Pronalazi propuste u automobilskim sistemima spremnika.
- Prepoznaje propuste kod uređaja sa tekućinama i plinskim sistemima za grijanje.
- Sigurnosno testiranje u postajama za pretakanje propana.
- Pronalazi ostatke zapaljivih plinova u katalizatoru.
- Prepoznaje ostatke zapaljivih otapajućih sredstava.
- Primjenjiv kod puknutih klima uređaja – isparivača u spoju sa formiranim plinom 95/5.

Bitni naputak:

Ovaj uređaj nije zaštićen od eksplozije. Obratite maksimalnu pozornost na odgovarajuća pravila. Nikada ne radite sa uređajem u blizini zapaljivih plinova, kao što su benzinske pare, prirodni plinovi, propan i ostali plinovi čija je koncentracija vrlo visoka, tj. kod kojih je zakonski propisano korištenje uređaja zaštićenog od eksplozije. Za točno mjerenje uređaj palite samo u prostorima gdje nema kontaminiranog zraka.

Tehničke specifikacije:

Prepoznaje zapaljive plinove kao što su:	Gazolin, propan, prirodni plin
Osjetljivost:	Varijabilno, prema podesivosti ca. 5ppm (gazolin)
Metoda signaliziranja:	Upozoravajući signal (3-bojni LED prikaz)
Napajanje:	4x baterije, tipa AA Alkaline á 1,5V
Životni vijek baterija:	Ca. 40 sati tijekom normalnog korištenja
Dužina ticala:	Ca. 40 cm fleksibilno
Dimenzije:	173 x 66 x 56 mm

Težina:

Automatsko isključivanje:

Vrijeme zagrijavanja za senzor:

Radna temperatura:

Sadržaj isporuke:

Ca. 400 g

Nakon 10 min. u stanju mirovanja

Ca. 90 sekundi

-10°C do 40°C i do 80% rF

4x baterija, Tipa AA 1,5V, sredstvo za provjeru, kofer za nošenje.

Opis tipki i uređaja:

1 = Senzor

2 = Zaštitna čahura senzora

3 = LED – prikaz

4 = Tipka za nisku osjetljivost

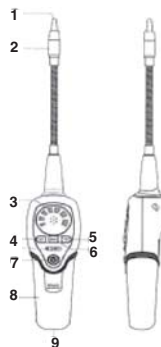
5 = Tipka za visoku osjetljivost

6 = Prikaz potrošnje baterije

7 = Paljenje/gašenje (ON/OFF) i RESET

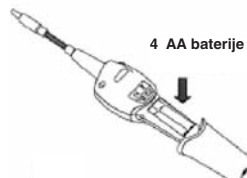
8 = Postolje za baterije

9 = Vijak na poklopcu sjedišta za baterije



Umetanje baterija:

Kada je potrebno zamijeniti baterije, zasvijetli crvena LED lampica na sredini uređaja. Otpustite vijak (9) na poklopcu sjedišta za baterije, te umetnite nove baterije i pripazite na točnu polarizaciju. Vratite poklopac i zategnite vijak na poklopcu.



Napomena:

Kada mala crvena LED lampica zasvijetli na sredini uređaja obavezno zamijenite baterije.

LED prikaz za podešavanje osjetljivosti uređaja



Temeljno
podešavanje



Povišena
osjetljivost



Najveća razina
osjetljivosti

Automatsko RESET za okolna onečišćenja

Uređaj za traženje propusta ima automatsku funkciju, koja ignorira okolna onečišćenja sa plinom.

- **Automatsko podešavanje onečišćenja** – Odmah nakon što upalite uređaj, on preuzima onečišćenje okoline i prikazuje ga kao neutralnu točku. Sada se uzima u obzir samo veća koncentracija plinova i aktivira se alarm.

Opres! To može značiti: Ako je propust manji od koncentracije zraka okoline, alarm se neće aktivirati iako je u pitanju propust. Ako uređaj tijekom traženja propusta želite ili morate ponovno startati, tada ga ugasisite i ponovno upalite. U ovom slučaju bude prepoznata veličina propusta kao neutralna točka i uređaj će prepoznati samo velike propuste.

Kako bi ste se vratili na početno traženje propusta, morate izaći sa uređajem na svježi zrak ili u neku prostoriju gdje nema nikakvih koncentracija plinova.

Nakon toga uređaj još jednom startati. Nakon toga uređaj ponovno reagira i na najmanje propuste.

Podešavanje osjetljivosti

Ure aj za traženje propusta posjeduje 2 stupnja osjetljivosti. Kada upalite ure aj, automatski se podešava na najve u razinu osjetljivosti (HIGH). Kako bi ste promijenili osjetljivost, pritisnite tipku LOW sensitivity i na kratko zasvijetle dvije zelene LED lampice. Tada pritisnite HIGH sensitivity tipku i nakratko e zasvijetliti crvene LED lampice.



Niska osjetljivost
(zelena LED lampica)



Srednja osjetljivost
(narančasta LED lampica)



Visoka osjetljivost
(crvena LED lampica)

Kako u prona i neki propust ?

Napomena: Snažno mlataranje sa ticalom ili puhanje u otvor senzora, dovodi do pogrešnog oglašavanja alarma.

Ure aj Paljenje/Gašenje:

Pritisnite ON/OFF tipku. Ure aj se pali i zasvijetle LED lampice. Nakon ca. 90 sekundi zagrijavanja senzora, ure aj je spreman za daljnje podešavanje i uje se signalni ton. Još jednom pritisnite ON/OFF tipku i držite je pritisnutom ca. 5 sekundi, ure aj se isklju uje.

Auto RESET – funkcijska tipka:

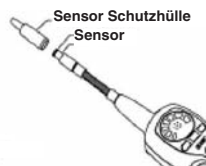
Kada upalite ure aj automatski se nalazite u višoj razini osjetljivosti. Pritisnite LOW tipku, kako bi ste reducirali osjetljivost. 2 lijeve zelene LED lampice kratko zasvijetle, te nakon toga još samo jedna. Pritisnite HI kako bi ste povišili osjetljivost i crvene LED lampice zasvijetle.

Potvrda podešavanja ure aja i senzora:

- Podesite najve u razinu osjetljivosti.
- Otvorite bo icu sa sredstvom za provjeru i lagano pomi ite prema vrhu senzora.
- Kada LED prikaz prelazi sa low (nisko) na high (visoko), možete skloniti bo icu i zatvoriti. LED prikaz tada mora nestati. To je dokaz da je ure aj dobro podešen.
- Ako ure aj ne radi kako je ranije objašnjeno, potrebno ga je poslati na servis kod vašeg dobavlja a.
- Napomena: Bo ica za provjeru mora biti na sobnoj temperaturi. Ako je prehladna, zagrijte je sa rukama.

Upute o traženju propusta:

Približite vrh za mjerenje što bliže podru ju propusta. Ali obratite pozornost na razmak od 5 mm.





Detektor úniku formovacieho plynu

Úvod

Predtým ako začnete meranie, prečítajte si prosím pozorne tieto informácie. Používajte prístroj len nižšie popísaným spôsobom, pretože chybná obsluha vedie ku strate nárokov plynúcich zo záruky. Udržujte detektor vždy v suchom a čistom stave. Prístroj podlieha všeobecným normám a štandardom.

Charakteristika

Tento elektronický detektor predstavuje dokonalý nástroj na údržbu a kontrolu netesností na systémoch, ktoré sú plnené horľavými plynmi ako napr. gazolínom, propánom, prírodnými plynmi. Možno ho charakterizovať týmito vlastnosťami:

- riadenie digitálnym signálnym procesorom
- viacfarebný displej
- nastaviteľná citlivosť
- indikácia slabých batérií
- zahrievaný polovodičový senzor plynu
- detekcia mnohých horľavých plynov
- flexibilné čidlo dlhé cca 40 cm
- vrátane prepravného kufríka
- vrátane testovacieho prostriedku na kontrolu senzoru
- pracovná teplota a vlhkosť od 0 do 400C a 80 % rF
- skladovacia teplota a vlhkosť od -10 do 600C a 70 % rF

Oblasti použitia:

Vypátra netesností na automobilových čerpacích systémoch.

- Vypátra netesnosti na zariadeniach pre skvapalnený plyn a na systémoch plynového vykurovania.
- Bezpečnostný test pri plniacich staniciach propánu.
- Nachádza zvyšky horľavých plynov v katalyzátore.
- Vypátra zvyšky horľavých rozpúšťadiel.
- Použitelný pri netesných výmenníkoch tepla, napr. klimatizácii – výparníkoch v spojení s formovacím plynom 95/5.

Dôležitá poznámka:

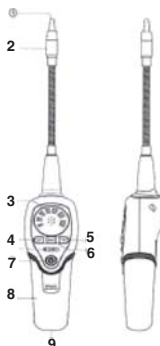
Tento prístroj nie je chránený proti výbuchu. Dodržujte bezpodmienečne príslušné predpisy. Nepracujte s prístrojom, keď sa v najbližšom okolí vyskytujú horľavé plyny ako benzínové výpary, prírodné plyny, propán a iné v koncentráciách, pri ktorých sú predpísané prístroje chránené proti výbuchu. Pre presné meranie zapnite prístroj vždy v miestnosti alebo priestore, kde nie je kontaminovaný vzduch.

Technické špecifikácie:

Rozpozná horľavé plyny ako:	gazolín, propán, prírodné plyny
Citlivosť:	variabilný, v závislosti na nastavení cca 5 ppm (gazolín)
Metoda signalizácie:	výstražný signál a 3farebná indikácia diódami LED
Napájanie:	4 batérie, typ AA Alkaline ř 1,5 V
Životnosť batérií:	cca 40 hodín pri normálnom používaní
Dĺžka čidla:	cca 40 cm, flexibilný
Rozmery:	173 x 66 x 56 mm
Hmotnosť:	cca 400 g
Automatické vypnutie:	po 10 minútach bez obsluhy
Doba zahrievania senzoru:	cca 90 sekúnd
Pracovná teplota:	-100C až 400C a až 80 % rF
Súčasť dodávky:	4 batérie, typ AA, ř 1,5 V, testovací prostriedok, prepravný kufrík

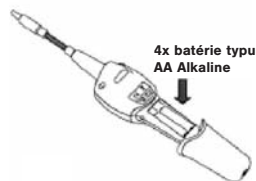
Popis ovládacieho panelu:

- 1 = senzor
- 2 = ochranné puzdro senzoru
- 3 = indikácia LED
- 4 = tlačidlo pre nízku citlivosť
- 5 = tlačidlo pre vysokú citlivosť
- 6 = indikácia slabých batérií
- 7 = zap / vyp (ON / OFF) a RESET
- 8 = kryt batérií
- 9 = skrutka na kryt batérií



Vloženie batérií:

Keď je potrebné vymeniť batérie, svieti ERVENÁ kontrolka LED uprostred ovládacieho panelu. Povoďte skrutku (9) krytu batérií a vyberte batérie. Pri nových batériách dbajte na správnu polaritu. Potom opäť zavrite kryt batérií a utiahnite skrutku držiacu kryt.



Poznámka:

Keď sa rozsvieti malá červená kontrolka LED na ovládacom paneli, je bezpodmiene nutné vložiť nové batérie.

Indikácia LED pre nastavenie citlivosti



Základné nastavenie



Vyššia citlivosť



Nastavenie najvyššej citlivosti

Automatický RESET pre prípady kontaminácie okolia

Detektor má automatickú funkciu pre ignorovanie prípadnej kontaminácie okolia plynmi.

- **Automatické nastavenie kontaminácie** – Ihneď ako prístroj zapnete, detektor akceptuje zneistenie prostredia ako neutrálny bod. Vyžaduje už len vyššie koncentrácie plynov a pri tých spustí alarm.

Pozor! To môže znamenať: Ak by bol únik menší ako koncentrácia plynov v okolí vzduchu, prístroj nespustí alarm, aj keď tu je nebezpečnosť.

Ak po ašhadaní nebezpečnosti chcete alebo musíte vykonať nový štart prístroja, vypnite ho a znovu zapnite. V takomto prípade je veľa pravde detekovaného úniku bránené ako neutrálny bod a prístroj detekuje už len väčšie úniky.

Ak chcete, aby prístroj zachytil každú predchádzajúcu koncentráciu v miestnosti, musíte s ním ísť na čerstvý vzduch alebo do miestnosti, v ktorej nie je žiadna koncentrácia plynov.

Spustíte prístroj potom ešte raz. Detektor potom reaguje na najmenšie nebezpečnosti.

Nastavenie citlivosti

Detektor má 2 stupne citlivosti. Keď prístroj zapnete, nastaví sa automaticky na najvyššiu citlivosť (HIGH). Ak chcete citlivosť zmeniť, stlačte tlačidlo LOW Sensitivity – krátko sa rozsvietia obe diody kontrolky LED. Stlačte potom tlačidlo HIGH Sensitivity a rozsvietia sa krátko červené kontrolky LED.



Nížia citlivosť
Zelené diody LED



Stredná citlivosť
Oranžové diody LED



Vysoká citlivosť
ČERVENÉ DIODY LED

Ako nájdem netesnosť?

Poznámka: Náhle, prudké vychýlenie flexibilného čidla alebo fúknutie do otvoru senzoru vedie k falošnému poplachu.

Prístroj ZAP / VYP:

Stlačte tlačítko ON / OFF. Prístroj je teraz zapnutý a rozsvietia sa kontrolky LED. Po cca 90 sekundách zahrievania senzoru je prístroj pripravený na ďalšie nastavenie. Potom budete počuť signálny tón. Stlačte ešte raz tlačidlo ON / OFF a podržte ho stlačené asi po dobu 5 sekúnd, prístroj tak zase vypnete.

Auto RESET – funkčné tlačidlo:

Keď prístroj zapnete, nachádza sa automaticky v stave vysokej citlivosti.

Na zníženie citlivosti stlačte tlačidlo LOW. Rozsvietia sa krátko 2 ľavé zelené diódy LED a potom už len 1. kontrolka LED. Na zvýšenie citlivosti stlačte HI, rozsvietia sa červené pravé diódy LED.

Kontrola nastavenia prístroja a senzoru:

- Nastavte najvyšší stupeň citlivosti.
- Otvorte fl'aštičku s testovacím prostriedkom a pomaly ju približujte k hrotu senzoru.
- Keď indikácia LED prejde od low (nízka citlivosť) k high (vysoká citlivosť), môžete fl'aštičku zasa oddialiť a zavrieť. Indikácia LED musí potom zhasnúť. To je dôkaz, že je prístroj nastavený správne.
- Pokiaľ by detektor nepracoval tak, ako je napísané vyššie, musíte ho dať na preskúmanie svojmu dodávateľovi.
- Poznámka: Fl'aštička s testovacím prostriedkom musí mať izbovú teplotu. Pokiaľ je príliš studená, zohrejte ju v dlani.

Pokyny pre hľadanie netesností:

Ved'te merací hrot detektoru čo najbližšie k miestu predpokladanej netesnosti. Dajte však pozor na to, aby ste udržali odstup cca 5 mm. Potom ved'te hrot senzoru pomaly pozdĺž plynových vedení a spojov. Keď prístroj detekuje únik, budete počuť výstražný tón a diódy LED sa rozsvietia zľava doprava, od zelených k červeným. Keď sa Vám zobrazí najvyššia koncentrácia, objavili ste miesto úniku.

O nájdení netesnosti sa uistite tak, že oddialíte merací hrot od objaveného miesta a potom ho k tomuto bodu znovu približíte. Musí sa potom znovu objaviť výstražný signál a znovu sa musia rozsvietiť diódy LED. Pri väčšom úniku by ste mali detekciu vykonávať v pozícii LOW a – pokiaľ je to neskôr nutné – prejsť k pozícii HIGH. Po ukončení detekcie uložte prístroj z dôvodu ochrany do prepravného kufríku.

Výmena senzoru:

Senzor podlieha opotrebovaniu, a má tak obmedzenú životnosť cca 1 rok. Vysoké koncentrácie plynov môžu životnosť senzoru negatívne ovplyvniť.

Uistite sa vždy, že je povrch senzoru čistý a bez akejkoľvek nečistoty. Olejový film alebo kvapky vody by ste mali vždy ihneď odstrániť čistou utierkou.



Varovný pokyn:

Keď chcete senzor vymeniť, môže sa stať, že je starý senzor ešte horúci. Vypnite preto najskôr prístroj a počkajte primeranú dobu.

- 1.) Stiahnite z hrotu senzoru ochranné puzdro.
- 2.) Vytiahnite starý senzor z držiaku a zastrčte do držiaku opatrne nový senzor.
- 3.) Nasuňte cez senzor opäť ochranné puzdro.

Cistenie prístroja:

Plastový kryt detektoru je možné čistiť čistou vlhkou utierkou a normálnymi, nie príliš abrazívnymi alebo žieravými čistiacimi prostriedkami pre domácnosť.

Poznámka:

Senzor sa nesmie čistiť čistiacim prostriedkom pre domácnosť alebo alkoholom, ale len utrieť utierkou.



Iskalec netesnosti plina

UVOD

Prosimo da pozorno preberete sledeče informacije, preden začnete z meritvami. Napravo uporabljajte samo po predpisani obliki, napačna uporaba lahko vodi do izgube garancije. Napravo za iskanje mest izpuščanja plina držite vedno v suhem in čistem stanju. Naprava je narejena po vladajočih normah in predpisih.

ZNAČILNOSTI

Ta elektronska naprava za iskanje izpuščanj je popolno orodje za vzdrževanje in kontrolo pred puščanjem sistemov, ki so lahko napolnjeni z vnetljivimi plini, kot so na primer Gasolin, propan, naravni plini. Opremljena je s sledečimi značilnostmi:

- Mikroprocesorska kontrola z digitalnim signalnim procesorjem
- Večbarvni prikazovalnik
- Nastavljiva občutljivost
- Prikaz pri nizkem stanju baterije
- Ogrevan polprevodni plinski senzor
- Prepoznavanje velikega števila vnetljivih plinov
- Približno 40 cm dolgo fleksibilno tipalo
- Vključno z nosilnim kovčkom
- Vključno s testerjem za kontrolo senzorja
- Delovna temperatura in vlažnost od 0 do 40°C in 80% pV (prostorska vlažnost)
- Temperatura za shranjevanje in vlažnost od -10 do 60°C in 70% pV

PODORČJA UPORABE

- Najde mesta izpuščanja na rezervoarjih avtomobilov
- Na napravah s tekočim plinom in plinskih grelnih sistemih
- Varnostni test v polnilnih postajah za propan
- Najde ostanke vnetljivih plinov v katalizatorjih
- Najde ostanke vnetljivih razredčil
- Uporabimo lahko pri pokvarjenem regulatorju toplote na primer pri klimatskih napravah-parilnik v povezavi z plinom 95/5

POMEMBNO OPOZORILO

Ta naprava ni zaščiten pred eksplozijami. Nujno upoštevajte predpisana določila.

Naprave ne uporabljajte, če je v bližini vnetljiv plin kot so hlapi bencina, naravni plini, propan in druge koncentracije, pri katerih so predpisane naprave z zaščito pred eksplozijo.

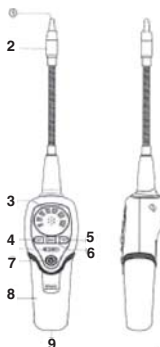
Za natančne meritve uporabite napravo v prostorih, v katerih ni kontaminiranega zraka.

TEHNIČNE SPECIFIKACIJE

Zazna pline, kot so:	bencinovi hlapi, propan, naravni plini
Občutljivost:	spremenljiva, odvisno od nastavitve pribl 5 ppm (bencin)
Signalna metoda:	opozorilni signal u 3-barvni LED prikazovalnik
Napetost:	4 baterije, tip AA alkaline 1,5V
Življenjska doba baterije:	pribl. 40 ur pri normalni uporabi
Dolžina tipala:	pribl. 40 cm
Mere:	173X66X56 mm
Teža:	pribl. 400 g
Avtomatski izklop:	po 10ih minutah brez uporabe
Čas segrevanja za senzor:	pribl. 90 sekund
Delovna temperatura:	-10C do 40C in do 80% pV
Vsebina dobave:	4 baterije, tip AA (1,5V), testna snov, nosilni kovček

OPIS UPRAVLJALNEGA POLJA:

- 1= senzor
- 2= zaščita senzorja
- 3= LED prikazovalnik
- 4= tipko za nizko občutljivost
- 5= tipka za visoko občutljivost
- 6= prikaz za prazno baterijo
- 7= vklop/izklop (ON/OFF) in RESET
- 8= pokrov baterije
- 9= vijak za pokrov baterije

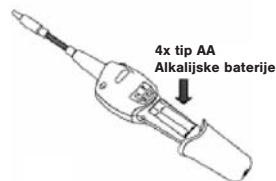


VSTAVLJANJE BATERIJ:

Ko je potrebno zamenjati baterije, sveti rdeča LED v sredini upravljalnega polja. Odvijte vijak (9) pokrova baterije in nato vstavite baterije glede na pravilen pol, zaprite pokrov baterij in privijte vijak.

Napotek:

ko zasveti rdeča LED na upravljalnem polju, takoj menjajte baterije.



LED prikaz za vsakokratno nastavitve občutljivosti



AVTOMATSKI RESET ZA ONESNAŽEVANJE OKOLJA

Naprava ima avtomatsko funkcijo, da ignorira morebitno onesnaženost okolja.

- **avtomatska nastavitvev onesnaževanja** - takoj, ko ste napravo vklopili, zazna le-ta morebitno onesnaženost kot nevtralno vrednost. Sedaj zazna le visoke koncentracije plinov in nato sproži alarm.

Pozor! To lahko pomeni: če je mesto izpuščanja manjše kot koncentracija okolja, naprava ne bo sprožila alarma, čeprav je prišlo do izpuščanja.

Če želite ali morate napravo med postopkom ponovno zagnati, jo izklopite in ponovno vklopite. Tako se trenutno izpust meri kot nevtralna vrednost, zaznane bodo pa le večje količine izpusta. Da bi se izognili vsem prejšnjim koncentracijam v prostoru, morate z napravo na svež zrak ali v prostor, v katerem ni koncentracije plina. Napravo nato ponovno vklopite. Tako naprava reagira na vsak izpust.

NASTAVITEV OBČUTLJIVOSTI

Naprava ima dve stopnji občutljivosti. Če ste napravo vklopili, se avtomatsko postavi v visoko nastavitvev (HIGH). Da bi spremenili občutljivost pritisnite tipko LOW sensitivity in zeleni LED bosta zasvetili za kratek čas. Nato pritisnite tipko HIGH sensitivity in zasvetila bo rdeča LED



KAKO NAJDEM MESTO IZPUSTA?

NAPOTEK: nenadno, močno zibanje tipala ali pihanje v odprtino senzorja povzroči lažni alarm.

NAPRAVA VKLOP/IZKLOP:

Pritisnite tipko ON/OFF. Naprava je vklopljena in LED zasveti. Po približno 90 sekundah ogrevanja senzorja je naprava pripravljena za nadaljnje nastavitve in zaslišali boste signalni ton. Ponovno pritisnite na ON/OFF in jo držite približno 5 sekund, tako se naprava izključi.

FUNKCIJSKA TIPKA AUTO RESET:

Če ste napravo vklopili, se avtomatsko nahaja v področju visoke občutljivosti.

Pritisnite tipko LOW, da bi zmanjšali občutljivost. Levi zeleni LED zasveti za kratek čas in nato še samo ena. Pritisnite HI za bi ponovno zvišali občutljivost in zasvetili bosta rdeči LED.

ZAVAROVANJE NASTAVITEV NAPRAVE IN SENZORJA:

-nastavite najvišjo stopnjo občutljivosti.

-odprite steklenico z testno snovjo in počasi približajte testno konico.

- če se LED prikaz iz low (nizko) spremeni na high (visoko), lahko steklenico odstranite in jo zaprete. Led prikaz se more izbrisati. To je znak, da je naprava pravilno nastavljena.

- če naprava ne deluje, kot je zgoraj opisano, morate napravo poslati na pregled k dobavitelju

-NAPOTEK: testna površina morati imeti sobno temperaturo, če je hladnejša, jo segrejte z rokami.

NAPOTKI ZA ISKANJE MEST IZPUSTA:

Vodite merilno konico naprave tako blizu, kot je le mogoče. Bodite pozorni, da imate razdaljo približno 5 mm. Konico senzorja vodite počasi ob liniji plina in povezav. Če je naprava odkrila mesto izpusta, boste zaslišali signalni ton in Led bo zasvetila od leve proti desni, od zelene proti rdeči. Tam ko vam pokaže največjo koncentracijo, to je mesto izpusta.

Za zavarovanje mesta izpusta odstranite senzor in ga ponovno približajte. Signalni ton in LED se morajo ponovno pojaviti. Pri visoki koncentraciji izpusta delajte v LOW-poziciji, da lahko kasneje preklopite na HIGH, če bo potrebno. Po uporabi napravo vrnite v nosilni kovček.

MENJAVA SENZORJA:

Senzor je potrošni material in ima omejeno življenjsko dobo približno enega leta. Visoke koncentracije lahko negativno vplivajo na življenjsko dobo senzorja.

Prepričajte se, da je površina senzorja čista. Masne madeže ali vodne kapljice je takoj potrebno pobrisati s krpo.



VARNOSTNI NAPOTEK:

Če želite zamenjati senzor, se lahko zgodi, da je senzor še vroč. Zato napravo najprej izključite in počakajte nekaj časa.

1. Snemite varnostni ovitek iz konice senzorja.
2. Star senzor izlecite in previdno vstavite novega v za to predvideno držalo.
3. Varnostni ovitek ponovno nastavite na konico senzorja.

ČIŠČENJE NAPRAVE:

Plastično ohišje naprave za iskanje mest izpusta lahko očistite z čisto, vlažno krpo in ne preveč agresivnimi gospodinjskimi čistili.

NAPOTEK:

Senzorja ne smete čistiti z čistili ali alkoholom, temveč le pobrisati s krpo.



Detector de fugas de gases de protección para soldadura (Formiergas)

Introducción

Lea detenidamente las informaciones siguientes antes de hacer alguna medición. Utilice el aparato solo de la manera descrita a continuación, ya que un mal uso conlleva la pérdida de la garantía. Mantenga el detector de fugas siempre seco y limpio. El aparato está sujeto a las normas y estándares generales.

Características

Este detector de fugas electrónico es la herramienta perfecta para el mantenimiento y el control de fugas en sistemas que llevan gases inflamables como p.ej. vapor de gasolina, propano, gases naturales. Está dotado de las siguientes características:

- Microprocesador de control con procesador digital de señal
- Pantalla a color
- Sensibilidad ajustable
- Indicador de batería baja
- Sensor de gas de semiconductor calentado
- Reconocimiento de muchos gases inflamables
- Sonda flexible de aprox. 40cm
- Con maletín de transporte
- Incluye sustancia reactiva para comprobar el sensor
- Temperatura de servicio y humedad: 0° hasta 40°C, a 80% h.r.
- Temperatura de almacenamiento y humedad: -10° hasta 60°C, a 70% h.r.

Campos de aplicación:

- Detecta fugas en sistemas de carburante de vehículos.
- Reconoce fugas en sistemas de gas licuado y de calefacción con gas.
- Test de seguridad en instalaciones de envasado de propano.
- Encuentra restos de gases inflamables en un catalizador.
- Reconoce restos de disolventes inflamables.
- Se puede utilizar en intercambiadores de calor rotos, p.ej. evaporadores de aires en combinación con Formiergas 95/5 (gas de protección)

Nota importante:

Este aparato no está protegido contra explosión. Observe sin falta las reglas correspondientes. No utilice el aparato si se encuentran muy cerca gases inflamables, tales como vapor de gasolina, gases naturales, propano y otros, en concentraciones para las que es obligatorio utilizar aparatos protegidos contra explosión.

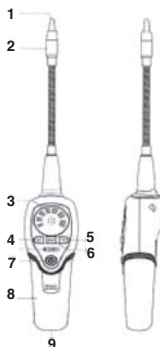
Para mediciones exactas siempre encienda el aparato en habitaciones o zonas en las que no hay aire contaminado.

Datos técnicos:

Reconoce gases inflamables, p.ej.:	vapor de gasolina, propano, gases naturales
Sensibilidad:	variable, según el ajuste aprox. 5ppm (vapor de gasolina)
Método de aviso:	señal de aviso y pantalla LED a 3 colores
Alimentación:	4 baterías tipo AA alcalinas 1,5V
Duración de las baterías:	aprox. 40 horas con un uso normal
Longitud de la sonda:	aprox. 40cm flexible
Medidas:	173 x 66 x 56 mm
Peso:	aprox. 400g
Apagado automático:	después de 10 minutos sin ningún contacto
Tiempo de calentar el sensor:	aprox. 90 segundos
Temperatura de servicio:	- 10°C hasta 40°C, y hasta 80% h.r.
Suministro:	4 baterías tipo AA 1,5V, sustancia reactiva, maletín

Descripción:

- 1 = sensor
- 2 = cubierta protectora del sensor
- 3 = pantalla LED
- 4 = botón para sensibilidad baja
- 5 = botón para sensibilidad alta
- 6 = indicador batería baja
- 7 = botón de encendido (ON / OFF) y RESET
- 8 = tapa del compartimento de las baterías
- 9 = tornillo de la tapa del compartimento de las baterías



Introducir las baterías:

Cuando hay que cambiar las baterías, se enciende el indicador LED ROJO debajo de la pantalla LED. Afloje el tornillo (9) de la tapa del compartimento de las baterías e introduzca las baterías nuevas respetando la polaridad correcta, vuelva a cerrar el compartimento y apriete el tornillo no muy fuerte.

Nota:

Cuando se enciende el indicador LED rojo, introduzca sin falta baterías nuevas.

Pantalla LED según cada ajuste de sensibilidad



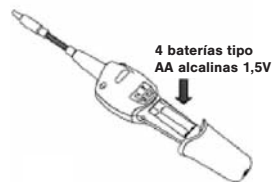
configuración básica



pulsar "high" para mayor sensibilidad



máx. sensibilidad



RESET automático en caso de contaminación del entorno

El detector tiene una función automática para ignorar posibles contaminaciones de gas del entorno.

- **Ajuste automático de la contaminación** - En cuanto haya encendido el aparato, éste toma la contaminación del entorno como punto cero. A partir de este momento sólo se detectan concentraciones mayores de gases y se provoca una alarma.

¡Atención! Si la fuga es menor que la concentración en el entorno, el aparato no provoca una alarma, aunque existe una fuga. En caso que quiera o tenga que resetear el aparato durante la búsqueda de una fuga, apague el aparato y vuelva a encenderlo. Ahora se toma la concentración de la fuga como punto cero y solo se detectan fugas mayores.

Para evitar que se tome cualquier concentración de gas en una habitación como punto cero, tiene que salir con el aparato al aire libre o a otra habitación en la que no hay ninguna concentración de gas y volver a encender el aparato. Ahora se reconocen incluso fugas mínimas.

Ajuste de la sensibilidad

El detector de fugas tiene 2 niveles de sensibilidad. Cuando enciende el aparato se pone automáticamente en el nivel más alto (HIGH). Para cambiar la sensibilidad pulse el botón „LOW Sensitivity“ y se encienden brevemente los dos LEDs verdes. Si vuelve a pulsar el botón „HIGH Sensitivity“, se encienden brevemente los dos LEDs rojos.



Sensibilidad baja
LED verde



Sensibilidad media
LED naranja



Sensibilidad alta
LED rojo

¿Cómo encontrar una fuga?

Nota: Un giro brusco y rápido con la sonda flexible o soplar en la apertura del sensor causa una falsa alarma.

Encender / apagar el aparato:

Pulse el botón ON/OFF, el aparato se enciende y se iluminan los LEDs. Después de aprox. 90 seg. de calentamiento del sensor el aparato está listo para otros ajustes y se escucha una señal acústica. Si vuelve a pulsar el botón ON/OFF durante unos 5 seg., se apaga el aparato.

Botón Auto-RESET:

Una vez encendido el aparato, éste está automáticamente en el nivel de sensibilidad alta. Pulse el botón „LOW“ para reducir la sensibilidad. Los 2 LEDs verdes a la izquierda se encienden brevemente y después solo el 1er LED. Pulse sobre „HIGH“ para aumentar la sensibilidad y se encienden los LEDs rojos a la derecha.

Comprobar los ajustes del aparato y del sensor:

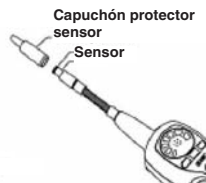
- Ponga el aparato en sensibilidad alta.
- Abra la botella con la sustancia reactiva y acérquela lentamente hacia la punta del sensor.
- Cuando cambia el LED de „low“ (bajo) a „high“ (alto), puede retirar la botella y cerrarla. El LED tiene que apagarse. Esto demuestra que ha ajustado correctamente el aparato.
- Si el aparato no funciona de la manera anteriormente descrita hay que entregarlo al servicio técnico para ser revisado.
- **Nota:** La botella tiene que tener temperatura del ambiente. Si es demasiado fría, calentarla entre las manos.

Consejos para la búsqueda de fugas:

Acerque la punta del sensor lo más próximo posible al lugar donde puede estar la fuga. Procure mantener una distancia mínima de aprox. 5 mm. Entonces mueva la punta del sensor a lo largo de las tuberías de gas y las uniones. Cuando el aparato detecta una fuga escuchará una señal acústica y los LEDs se encienden desde la izquierda hacia la derecha, de rojo a verde. Cuando el aparato indica la concentración más alta ha encontrado el punto de la fuga. Para asegurarse de que haya encontrado la fuga, retire la punta del sensor y vuelve a acercarla al lugar de la fuga. La señal de alarma y los LEDs tienen que indicarle nuevamente la fuga. Con una fuga mayor debería buscar la fuga con la sensibilidad baja „LOW“ y en caso necesario cambiar luego a la sensibilidad alta „HIGH“. Al finalizar la búsqueda guarde el aparato en su maletín para protegerlo.

Cambiar el sensor:

El sensor es una pieza de desgaste y tiene por lo tanto una vida útil de aprox. 1 año. Concentraciones altas de gas pueden reducir la vida útil del sensor. Asegúrese siempre que la superficie del sensor esté limpia y libre de cualquier suciedad. Grasa, aceite o agua se deben de eliminar inmediatamente con un trapo limpio.



Advertencia: Cuando quiere cambiar el sensor puede que el sensor viejo esté caliente. Por eso, apague el aparato y espere un tiempo antes de sustituir el sensor.

- 1.) Quite el capuchón protector de la punta del sensor.
- 2.) Saque el sensor viejo de su alojamiento e introduzca cuidadosamente el nuevo sensor.
- 3.) Vuelva a poner el capuchón protector sobre el sensor.

Limpiar el aparato:

La carcasa de plástico del detector de fugas se puede limpiar con un trapo limpio y húmedo y un detergente suave.

Nota:

El sensor no se debe limpiar ni con detergente ni con alcohol, sino solamente con un paño.



Läckagesökare för gaser

Inledning:

Läs denna anvisning noga INNAN Ni använder instrumentet. Använd instrumentet enbart enligt anvisningen. Annan användning innebär att garantin inte längre gäller. Håll apparaten ren och torr!

Viktigt

Detta instrument är det perfekta verktyget för att snabbt och enkelt upptäcka läckor på system innehållande ex. brännbara gaser som bensinångor, propan, naturgas, mm. Instrumentet är utrustat med följande funktioner:

- Microprocessor Control med digital Signal Processor
- Flerfärgs Display
- Inställbar känslighet
- Indikation för låg batterireserv
- Uppvärmd halvledare -gassensor
- Indikerar flera brännbara gaser
- Ca. 40cm lång sensor/givare
- Inkl. Bärväska
- Inkl. Testmedel för sensorkontroll
- Arbetstemperatur och Fuktighetsgrad från 0 till +40°C och 80% rF
- Förvaringstemperatur och fuktighetsgrad från -10 till + 60°C och 70% rF

Användningsområden:

- Hittar läckage hos bränslesystem på fordon
- Indikerar läckage hos gasanläggningar och gasvärmesystem.
- Säkerhetstest vid fyllstationer för propan.
- Hittar rester av brännbara gaser i katalysatorer.
- Indikerar rester av brännbara lösningsmedel.
- Användbar vid kontroll av trasiga värmeväxlare, ex inom kilmatanläggningar och tillsammans med gas 95/5.

Viktigt:

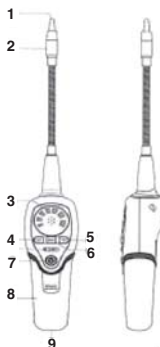
Detta instrument är inte explosionsskyddat. Följ användningsanvisningarna noga. Använd inte instrumentet nära brännbara fria gaser som bensen, naturgas, propan eller andra gaser som kräver explosionsskyddade instrument. För exakt mätning gör mätningar i utrymmen dit ingen kontaminerad luft finns.

Tekniska specifikationer:

Indikerar gaser som:	Bensen, Propan, Naturgas.
Känslighet:	Variabel, varje steg ca. 5ppm (Bensen)
Signar metod:	Varningssignal och 3-färgad LED-display
Strömförsörjning:	4 st batterier, typ AA Alkaline 1,5V
Batterilivslängd:	Ca 40 timmar vid normal drift
Sensor längd:	Ca 40 cm, flexibel
Dimensioner:	173X66X56mm
Vikt:	400g
Automatisk avstängning:	Efter 10 minuter utan beröring
Uppvärmningstid för sensor:	Ca 90 sekunder.
Arbetstemperatur:	- 10°C till 40°C och till 80% rF
Innehåll:	4 St. Batterier, Typ AA, 1,5V, Testmedel, Väska

Beskrivning:

- 1 = Sensor
- 2 = Sensor Skyddshylsa
- 3 = LED - Display
- 4 = Tangent för lägre känslighet
- 5 = Tangent för högre känslighet
- 6 = Batteriindikator
- 7 = Till / Från (ON / OFF) och RESET
- 8 = Batterifack
- 9 = Skruv för batterifack

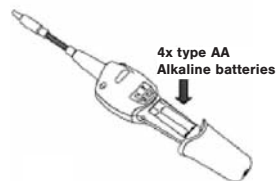


Batterimontage:

När indikatorn för låg batterieffekt tänds är det förstås läge för att byta batterier. Lossa skruv (9) tag bort locket och de gamla batterierna. Montera nya batterier, sätt på locket, drag fast skruven lätt.

Viktigt:

Instrumentet visar felaktiga värden om batterieffekten är låg. Byt därför alltid batterier direkt när indikatorn tänts.



Grundinställning



Inställning för högre känslighet



Högsta känslighet

Indikator för olika känslighetsgrad

Instrumentet har en automatisk funktion som gör att det kompenserar för ev. försumtsningar i omgivningen.

- **Automatisk inställning av smutsgrad** - När instrumentet slagits på ställer instrumentet in omgivningens smuts/gashalt till Neutral.

Om koncentrationen av gaser stiger indiker instrumentet och larmar.

Varning! Detta innebär att om en läcka i ett system ger in mindre gaskoncentration än de omgivningen redan har ges ingen indikering.

Om instrumentet startas om görs på samma sätt en ny omgivningsmätning av gas/smutshalter och detta nya värde sätts som neutral.

Om en gasläcka misstänks och ingen indikering ges måste instrumentet startas om i fria luften utomhus och sedan tas in i det utrymme där den misstänkta gasläckan kan finnas.

Efter en sådan manöver reagerar instrumentet på den minsta gaskoncentrationen.

Inställning av känslighet

Instrumentet har två känslighetsnivåer. När instrumentet slås på, ställs det automatiskt in på högsta känslighet (HIGH). För att ändra denna inställning till tryck knapp för LOW Sensitivity tills de båda gröna LED-indikeringarna blinkar till. För att återgå till hög känslighet tryck HIGH Sensitivity-knappen till de röda LED-indikatorerna blinkar till.



Low sensitivity green LED



Average sensibility orange LED



High sensibility red LED

Hur hittar Du gas?

En plötslig och stark böjning av den flexibla sensorn eller blåsning i öppningen ger ett felalarm.

Slå av och på instrumentet:

Tryck på ON / OFF - Tangenten. Instrumentet är klart för användning efter ca 90 sekunder. Detta indikeras med en signalton.

För att stänga av instrumentet tryck ON / OFF - tangenten och håll denna intryckt under ca 5 sekunder till LED-indikatorerna slocknar.

Auto RESET – Funktionstangent:

När instrumentet är på befinner det sig automatiskt i det höga känslighetsområdet.

Tryck tangent LOW för att reducera känsligheten. De två gröna LED-indikatorerna tillvänster blinkar kort. För att återgå till hög känslighet görs samma procedur igen med tangenten HIGH.

De båda röda LED-indikatorerna tänds kort för att indikera hög känslighet.

Säkerhetsinställning av instrument och sensor:

- Ställ in hög känslighet.
- Öppna flaskan med Testmedel och för långsamt in denna mot sensorns spets.
- När LED indikatorn vandrar mellan LOW och HIGH tas flaskan bort från sensorn. Stäng flaskan noga. LED – Nollställ sedan Displayen.
- Viktigt: Testflaskan skall ha rumstemperatur när testet genomförs.

Tips vid läckagesökning:

Håll sensorns spets så nära den misstänkta läckan som möjligt. Helst max 5mm ifrån. För sensorns långsamt över ledningen och slangar.

När en läcka indikeras hörs en varningston och LED-indikatorn visar ett värde från vänster till grönt/grön till rött. När den högsta koncentrationen visas har läckans plats hittats. För att säkerställa exakt punkt förs sensorns fram och tillbaka över läckan för att på så vis "ringa in" läckaget.

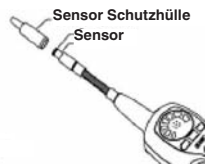
Om läckaget är stort ställs instrumentet in på låg känslighet som då gör att det är lättare att "ringa in" läckaget även om den omgivande luften innehåller gaskoncentrationer.

Efter avslutat arbete ska instrumentet alltid läggas tillbaka i förvaringsväska.

Byte av sensor:

Sensorn är en förslitningsartikel och ska bytas efter ca ett år. Arbeta i höga gaskoncentrationer förkortar sensorns livslängs betydligt.

Håll alltid sensorn ren och fri från fett. En tunn oljefilm eller en vattendroppe på sensorn innebär felaktiga mätresultat.



Varning:

Vid byte av sensor. Den gamla sensorn KAN vara varm. Om Du tar i den kan Du alltså bränna Dig. Vänta en stund och försök senare.

- 1.) Tag bort skyddshylsan.
- 2.) Drag ut den gamla sensorn ur hållarringen och för försiktigt in den nya. För tillbaka hållarringen
- 3.) Skjut över skyddshylsan igen

Rengöring av instrumentet:

Plasthuset rengörs med en lätt fuktat trasa. Används inga starka rengöringsmedel.

Viktigt:

Sensorn får inte rengöras med några rengöringsmedel eller med alkohol. Torka enbart med en ren trasa.



Stammhaus

Theo Förch GmbH & Co. KG
Theo-Förch-Straße 11-15
74196 Neuenstadt
DEUTSCHLAND
E-Mail info@foerch.de
Internet www.foerch.de

**Vertriebsbereich
Kfz-Handwerk**
Tel. +49 7139 95-180
Fax +49 800 3637246

**Vertriebsbereich
Ba-Handwerk**
Tel. +49 7139 95-300
Fax +49 800 3637240

**Vertriebsbereich
Metall-Handwerk**
Tel. +49 7139 95-300
Fax +49 800 3637240

**Industrie- und
Betriebswerkstätten**
Tel. +49 800 8436363
Fax +49 800 8436362

Verkaufs-Niederlassungen Deutschland

Niederlassung Bamberg
Valentinstraße 49
96103 Hallstadt
Tel. +49 951 509855-0
Fax +49 951 509855-25
E-Mail bamberg@foerch.de

Niederlassung Berlin-Marzahn
Marzahnner Chaussee 225
12681 Berlin
Tel. +49 30 549898-3
Fax +49 800 3637242
E-Mail berlin@foerch.de

Niederlassung Berlin-Reinickendorf
Eichbornsdamm 111
13403 Berlin
Tel. +49 30 4099948-0
Fax +49 30 4099948-25
E-Mail berlin-reinickendorf@foerch.de

Niederlassung Chemnitz
Bismarck-Straße 205
09114 Chemnitz
Tel. +49 371 4741560
Fax +49 800 3637252
E-Mail chemnitz@foerch.de

Niederlassung Cottbus
Kienewitzer Str. 12
03044 Cottbus
Tel. +49 355 493961-0
Fax +49 800 3637256
E-Mail cottbus@foerch.de

Niederlassung Dessau
Kochstedter Kassestraße 7
06847 Dessau-Roßlau
Tel. +49 340 554553
Fax +49 800 3637251
E-Mail dessau@foerch.de

Niederlassung Dresden
Meeschitz-Straße 21
01099 Dresden
Tel. +49 351 811194-60
Fax +49 800 3637254
E-Mail dresden@foerch.de

Niederlassung Frankfurt
Casellastraße 30-32
60386 Frankfurt am Main
Tel. +49 69 4208077-0
Fax +49 800 8436365
E-Mail frankfurt@foerch.de

Niederlassung Freiburg
Tulistraße 73a
79108 Freiburg
Tel. +49 761 593234-0
Fax +49 761 593234-25
E-Mail freiburg@foerch.de

Niederlassung Heilbronn
Brüggemannstraße 24
74076 Heilbronn
Tel. +49 7131 64586-0
Fax +49 7131 64586-10
E-Mail heilbronn@foerch.de

Niederlassung Kaufbeuren
Moosmangstraße 6
87600 Kaufbeuren
Tel. +49 8341 908366-0
Fax +49 800 3637241
E-Mail kaufbeuren@foerch.de

Niederlassung Kochertüm
Theo-Förch-Straße 11-15
74196 Kochertüm
Tel. +49 7139 95329
Fax +49 800 3637240
E-Mail kochertuem@foerch.de

Niederlassung Leipzig
Geierstraße 12a
04229 Leipzig
Tel. +49 341 487300
Fax +49 800 3637245
E-Mail leipzig@foerch.de

Niederlassung Magdeburg
Silberbergweg 6a
39120 Magdeburg
Tel. +49 391 634195-0
Fax +49 800 6647074
E-Mail magdeburg@foerch.de

Niederlassung Mannheim
Innenstraße 27
68169 Mannheim
Tel. +49 621 860491-0
Fax +49 621 860491-25
E-Mail mannheim@foerch.de

Niederlassung Nürnberg/Fürth
Waldackerweg 1
90765 Fürth
Tel. +49 911 975652-0
Fax +49 800 5891801
E-Mail nuerenberg@foerch.de

Niederlassung Offenburg
Heinrich-Hertz-Str. 12
77659 Offenburg
Tel. +49 781 969114-0
Fax +49 781 969114-25
E-Mail offenburg@foerch.de

Niederlassung Paderborn
Stettiner Straße 4-6
33106 Paderborn
Tel. +49 5251 7750-0
Fax +49 800 3637247
E-Mail paderborn@foerch.de

Niederlassung Saarbrücken
Hartmanns Aui 9
66119 Saarbrücken
Tel. +49 681 989287-0
Fax +49 681 989287-25
E-Mail saarbruecken@foerch.de

Niederlassung Salzgitter
Gustav-Hagemann-Straße 30
38229 Salzgitter
Tel. +49 5341 867203-0
Fax +49 800 3637250
E-Mail salzgitter@foerch.de

Niederlassung Schwerin
Ratschke 1
19057 Schwerin
Tel. +49 385 47738-0
Fax +49 800 3637243
E-Mail schwerin@foerch.de

Niederlassung Weimar
Moorstraße 36
99427 Weimar
Tel. +49 3643 4974-0
Fax +49 800 3637244
E-Mail weimar@foerch.de

Niederlassung Zwickau
Moorstraße 36
08053 Zwickau
Tel. +49 375 81839-0
Fax +49 800 3637249
E-Mail zwickau@foerch.de

Stammstz Österreich

Theo Förch GmbH
Röckbrunnstraße 39A
5020 Salzburg
ÖSTERREICH
Tel. +43 662 875574-0
Fax +43 662 878677
Verkauf Tel. +43 662 875574-900
verkauf Fax. +43 662 875574-30
E-Mail info@foerch.at
Internet www.foerch.at

Regionalcenter Österreich

Regionalcenter Salzburg
Vogelweidenstraße 16
6020 Salzburg
Tel. +43 662 24 34 84
Fax +43 662 24 34 84-15
E-Mail salzburg@foerch.at

Regionalcenter Klagenfurt
Söding 331
9020 Klagenfurt
Tel. +43 463 890210
Fax +43 463 890210-15
E-Mail klagenfurt@foerch.at

Regionalcenter Wien
Wolffgasse 11/Top 1A
2345 Brunn am Gebirge
99427 Weimar
Tel. +43 2236 320 280
Fax +43 2236 320 280-15
E-Mail wien@foerch.at

Gesellschaften International

Förch A/S
Hagemannvej 3
8600 Silkeborg
DANEMARK
Tel. +45 86 823711
Fax +45 86 860017
E-Mail info@foerch.dk
Internet www.foerch.dk

Förch France SA
ZAE Le Marchais Renard
Aubigny
77950 Moreau-sur-sur-le-Jard
FRANKREICH
Tel. +33 1 64144848
Fax +33 1 64144849
E-Mail info@foerch.fr
Internet www.foerch.fr

Förch S.p.A.
Via Galvani 40C
39108 Bolzano
ITALIEN
Tel. +39 0471 204330
Fax +39 0471 204290
E-Mail info@foerch.it
Internet www.foerch.it

Förch d.o.o.
Velika Cesta 34, Odra
10020 Zagreb
KROATIEN
Tel. +385 1 2912900
Fax +385 1 2912901
E-Mail info@foerch.hr
Internet www.foerch.hr

Förch SNC
17 rue de Marbourg
0764 Marnach
LUXEMBURG
Tel. +352 269 03267
Fax +352 269 03369
E-Mail info@foerch.lu
Internet www.foerch.lu

Förch Nederland BV
Zandvreesweg 12
7577 BZ Oldenzaal
NIEDERLANDE
Tel. +31 541 751040
Fax +31 541 751041
E-Mail info@foerch.nl
Internet www.foerch.nl

Förch Polska Sp. z o.o.
33-592 Międzyzdrze Górne 379
POLEN
Tel. +48 33 8198200
Fax +48 33 8158548
E-Mail info@foerch.pl
Internet www.foerch.pl

Förch Portugal Lda
Rua Quinta de Cabanas No. 17
São Vicente
4700-004 Braga
PORTUGAL
Tel. +351 917314442
Fax +351 25339576
E-Mail info@foerch.pt
Internet www.foerch.pt

S.C. Foersch S.R.L.
Str. Zbrunul 110
50047 Brasov
ROMANEN
Tel. +40 368 408192
Fax +40 368 408193
E-Mail info@foerch.ro
Internet www.foerch.ro

Förch AG
Netzbodenstrasse 23D
4138 Preitsh
SCHWEIZ
Tel. +41 61 8262030
Fax +41 61 8262039
E-Mail info@foerch.ch
Internet www.foerch.ch

Förch Slovensko s.r.o.
Roľnícka cesta 12
010 08 Žilina
SLOWAKEI
Tel. +421 41 5002454
Fax +421 41 5002455
E-Mail info@foerch.sk
Internet www.foerch.sk

Förch d.o.o.
Ljubljanska Cesta 51A
1238 Trzin
SLOWENIEN
Tel. +386 1 2442490
Fax +386 1 2442492
E-Mail info@foerch.si
Internet www.foerch.si

Förch Componentes para Taler S.L.
Camino de San Antonio, S/Nº
16102 Anorbe (Granada)
SPANIEN
Tel. +34 958401776
Fax +34 958401787
E-Mail info@foerch.es
Internet www.foerch.es

Förch s.r.o.
Dopravná 121/41
104 00 Praha 10 - Uhřetín
TSCHIECHIEN
Tel. +420 271 001 984-9
Fax +420 271 001 994-5
E-Mail info@foerch.cz
Internet www.foerch.cz

Förch Otomotiv İng. ve San.
Üniteni Paz. Ltd. Şti.
Harmandere Mevkii Beysan Sanayi
Stein Brick Caddesi No:673
34524 Beyliközü / İstanbul
TÜRKIEI
Tel. +90 212 4228744
Fax +90 212 4228788
E-Mail info@foerch.com.tr
Internet www.foerch.com.tr

Förch Kereskedelmi Kft
Bisköny u. 4.
8000 Székesfehérvár
UNGARN
Tel. +36 22 348348
Fax +36 22 348355
E-Mail info@foerch.hu
Internet www.foerch.hu

www.foerch.com